

YASHICA ELECTRO 35

GX



4

● This instruction booklet is common to the chrome- and the black-finish models.

● Diese Gebrauchsanweisung gilt für Modelle in der Chrom- und Schwarzausführung.

● Ce mode d'emploi est commun aux modèles à finition chromée et noire.

● Este folleto de Instrucciones es común para los modelos con acabado bien en cromado bien en negro.

CONTENTS

DESCRIPTION OF PARTS	5
KEY STEPS for Normal Automatic Exposure	7
BATTERY LOADING	9
BATTERY CHECKING	11
FILM LOADING	13
ASA FILM SPEED SETTING	17
SHUTTER LOCK	19
VIEWFINDER	19
FOCUSING	21
SHOOTING POSTURE	23
AUTOMATIC EXPOSURE	25
EXPOSURE CHECKING	29
SHOOTING BACKLIT OR SPOTLIT SUBJECTS	33
SELF-TIMER	37
AUTOMATIC FLASH EXPOSURE (Flash exposure with Yashica ES-20 AUTO)	39
FLASH EXPOSURE (Flashbulb, Conventional Strobe Unit)	53
DEPTH OF FIELD	57
FILM UNLOADING	59
ACCESSORIES	61
FEATURES	65
CAMERA CARE (Battery Handling Precautions)	69

INHALT

BESCHREIBUNG DER TEILE	5
GRUNDSCHRITTE für normale automatische Aufnahmen	7
EINSETZEN DER BATTERIEN	10
ÜBERPRÜFEN DER BATTERIEN	12
EINLEGEN DES FILMES	14
EINSTELLUNG DER ASA-FILMEMPFINDLICHKEIT	18
AUSLÖSERVERRIEGELUNG	20
SUCHER	20
SCHARFEINSTELLUNG	22
RICHTIGE HANDHABUNG DER KAMERA BEI DER AUFNAHME	24
AUTOMATISCHE BELICHTUNG	26
ÜBERPRÜFEN DER BELICHTUNG	30
FOTOGRAFIEREN VON MOTIVEN BEI GEGEN- ODER SCHEINWERFERLICHT	34
SELBSTAUSLÖSER	38
AUTOMATISCHE BLITZBELICHTUNG (Blitzbelichtung mit dem Yashica ES-20 AUTO)	40
BLITZBELICHTUNG (Blitzlichtlampe, herkömmliches Strobe-Gerät)	54
SCHÄRFENTIEFE	58
FILMWECHSELN	60
ZUBEHÖR	61
MERKMALE	65
UNTERHALT IHRER KAMERA	69

TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION DES PIÉCES	5
OPÉRATIONS PRINCIPALES pour l'exposition automatique normale	7
CHARGEMENT DE PILE	10
CONTRÔLE DES PILES	12
CHARGEMENT DU FILM	14
REGLAGE DE VITESSE DE FILM ASA	18
VERROUILLAGE D'OBTURATEUR	20
VISEUR	20
MISE AU POINT	22
POSTURE DE PRISE DE VUE	24
EXPOSITION AUTOMATIQUE	26
CONTRÔLE D'EXPOSITION	30
PRISE DE VUE DE SUJETS ÉCLAIRÉS DE DOS OU PAR PROJECTEUR	34
AUTO-RETARDEUR	38
EXPOSITION AU FLASH AUTOMATIQUE (L'exposition au flash avec le Yashica ES-20 AUTO)	40
EXPOSITION AU FLASH (Bulbe flash, appareil stroboscopique conventionnel)	54
PROFONDEUR DE CHAMP	58
RECHARGEMENT DU FILM	60
ACCESSOIRES	62
CARACTÉRISTIQUES	67
SOINS POUR L'APPAREIL PHOTO	70

CONTENIDO

DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS	5
PASOS PRINCIPALES para la exposición automática	7
COLOCACIÓN DE LA PILA	10
COMPROBACIÓN DE LAS PILES	12
COLOCACIÓN DEL FILM	14
ESTABLECIMIENTO DE LA VELOCIDAD DE FILM ASA	18
ASA DEL FILM	20
CIERRE DEL OBTURADOR	20
VISOR	22
ENFOQUE	24
POSTURA PARA LA TOMA DE VUE	26
EXPOSICIÓN AUTOMÁTICA	30
COMPROBACIÓN DE LA EXPOSICIÓN	34
FOTOGRAFÍA DE SUJETOS ILUMINADOS POR DETRAS O POR PROYECTOR	38
AUTO-RETARDO	40
EXPOSICIÓN AL FLASH AUTOMÁTICO (La exposición al flash con el Yashica ES-20 AUTO)	54
EXPOSICIÓN AL FLASH (Flashbulbo, aparato estroboscópico convencional)	58
EXPOSICIÓN AL FLASH (Flashbulbo, aparato estroboscópico convencional)	60
EXPOSICIÓN AL FLASH (Flashbulbo, aparato estroboscópico convencional)	62
EXPOSICIÓN AL FLASH (Flashbulbo, aparato estroboscópico convencional)	67
EXPOSICIÓN AL FLASH (Flashbulbo, aparato estroboscópico convencional)	70

Congratulations on your choice of a fine equipment. The Yashica Electro 35 GX of which you have just become a proud owner incorporates a fully automatic exposure system, enabling you to make automatic exposures under virtually all light conditions, from candlelight dimness to glaring brightness of snow or beach scenes. In addition, it features a unique Electro Auto Flash System which permits you to go fully automatic in flash exposures as well. Particularly in automatic flash exposure, the use of the exclusive ES-20 AUTO strobe unit developed by Yashica affords the utmost convenience. While mounted on your camera, this unit can be swiveled to the right or left for bounce flash technique. All sorts of flash techniques, such as off-camera flash, twin flash and bounce flash, can be employed most effectively and exposure in these cases will also be fully automatic. To enable most efficient application of these flash techniques, such accessories as Hot-Shoe Extension Cords, Twin-Flash Adapter and Techno Bracket ST-7 are available. In both normal automatic exposure and automatic flash exposure, your Electro 35 GX will open new and more exciting fields of photography.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für eine ausgereifte Kamera entschieden haben. Die Yashica Electro 35 GX, deren stolzer Besitzer Sie eben geworden sind, ist durch ein vollautomatisches Belichtungssystem gekennzeichnet, das Ihnen die Möglichkeit gibt, bei praktisch allen Lichtverhältnissen — von flackerndem Kerzenlicht bis zur blendenden Helle von Schnee- oder Strandszenen — automatische Aufnahmen zu machen. Außerdem verfügt sie über die einzigartige Electro-Blitzautomatik, die ebenso vollautomatische Blitzaufnahmen ermöglicht. Besonders bei automatischer Blitzbelichtung ist die Verwendung des exklusiven, von Yashica entwickelten automatischen Blitzgerätes ES-20 AUTO äußerst vorteilhaft. Nach dem Befestigen auf Ihrer Kamera kann dieses Gerät für eine Rückprall-Blitzausleuchtung nach rechts oder links gedreht werden. Alle möglichen Blitztechniken, wie z.B. Blitzauslösung wenn das Blitzgerät nicht auf der Kamera befestigt ist, Doppelblitzauslösung und Rückprall-Blitzausleuchtung können auf sehr wirkungsvolle Weise angewendet werden, wobei in diesen Fällen die Belichtung ebenfalls vollautomatisch ist. Um diese Blitztechniken am vorteilhaftesten anzuwenden, ist Zubehör, wie z.B. Mittenkontakt-Verlängerungskabel, Doppelblitz-Adapter und der Techno-Befestigungsarm ST-7 erhältlich. Sowohl bei normaler automatischer Belichtung als auch bei automatischer Blitzbelichtung zeigt Ihnen Ihre Electro 35 GX neue und aufregendere Seiten der Fotografie.

Tous nos compliments pour avoir choisi cet appareil superbe. Le Yashica Electro 35 GX dont vous êtes devenu l'heureux propriétaire avec fierté incorpore un système d'exposition entièrement automatique, vous permettant d'obtenir des expositions automatiques dans toutes les conditions d'éclairage pour ainsi-dire, depuis la lueur d'une bougie jusqu'à la luminosité intense des scènes de neige ou de plage. En plus, il se caractérise par un système unique Electro Auto Flash qui vous permet d'obtenir des expositions au flash entièrement automatiques. En particulier, dans l'exposition automatique au flash, l'utilisation de l'appareil exclusif stroboscopique ES-20 AUTO mis au point par Yashica permet une grande souplesse d'emploi. Quand il est monté sur votre appareil photo, cet accessoire peut pivoter à droite ou à gauche pour la technique de flash par rebond. Toutes sortes de techniques de flash, comme par exemple, le flash éloigné de l'appareil photo, le flash jumelé, et le flash par rebond, peuvent être employées avec efficacité et l'exposition dans ces cas sera entièrement automatique. Pour permettre une application la plus efficace possible de ces techniques de flash, des accessoires tels que cordons d'extension de griffe à prise directe, adaptateur de flash jumelé et support techno ST-7 sont disponibles. Dans l'exposition automatique normale et l'exposition automatique au flash, votre Electro 35 GX ouvre de nouvelles et nombreuses perspectives passionnantes dans le domaine de la photographie.

Enhorabuena por haber elegido este maravilloso aparato Yashica Electro 35 GX del que se ha convertido en el orgulloso propietario con orgullo incorpora un sistema de exposición totalmente automático, permitiéndole obtener exposiciones automáticas en todas las condiciones de iluminación para así decirlo, desde la luz de una vela hasta la brillantez intensa de las escenas de nieve o de playa. Además, se caracteriza por un sistema único Electro Auto Flash que le permite obtener exposiciones al flash totalmente automáticas. En particular, en la exposición automática al flash, el uso de la unidad exclusiva estroboscópica ES-20 AUTO desarrollada por Yashica ofrece la máxima conveniencia, ya que al estar montada en su cámara, puede ser girada a la izquierda o a la derecha para la técnica de flash por rebote. Todas las clases de técnicas de flash, como el flash lejano del aparato, el flash gemelo y el flash por rebote, pueden usarse con eficacia y la exposición en estos casos será completamente automática. Para permitir la aplicación más eficaz posible de estas técnicas de flash, existen accesorios tales como cables de extensión de gancho de toma directa, adaptador de flash gemelo y el soporte Techno ST-7. Tanto en la exposición automática normal como en la exposición automática al flash, su Electro 35 GX abre nuevos y más emocionantes campos de la fotografía.

DESCRIPTION OF PARTS / BESCHREIBUNG DER TEILE

Exposure Indicator Lamp
Belichtungsanzeigelampe
Lampe indicatrice d'exposition
Lâmpara indicadora de exposici3n

Shutter Release Button
Auslöseknopf
Bouton déclencheur d'obturateur
Disparador del obturador

Film Advance Lever
Filmtransporthebel
Lever d'avancement du film
Palanca de avance de la película

Exposure Counter
Filmzählwerk
Compteur d'exposition
Exposímetro

Shutter Lock
Verschluß-Vorriegelung
Verrouillage d'obturateur
Cierre del obturador

Focusing Ring
Scharfeinstellring
Bague de mise au point
Aro de enfoque

Aperture Ring
Blendenring
Bague d'ouverture
Aro de la abertura



Lens
Objektiv
Objectif
Objetivo

Accessory Shoe (Incorporates direct X contact and light cut-off signal terminal)

Aufsteckschuh (Mit eingebautem X-Mittenkontakt und Lichtverdunkelungssignalschluß)

Griffe d'accessoire (Incorpore un contact X direct et une borne de signal de coupure de lumière)

Zapata accesoria (Incorpore el contacto directo X y el terminal de la señal de corte de luz)

Film Rewind Knob (Doubles as Rear Cover Lock Release)

Filmrückspulknopf (Dient auch als Rückwand-Entriegelungsknopf)

Bouton de rembobinage du film (Fait fonction également de déverrouillage de couvercle du dos)

Perilla para rebobinado del film (Se dobla como desenganche del cierre de la tapa posterior)

Viewfinder Window
Sucherfenster
Fenêtre du viseur
Ventanilla del visor

SBC Sensor
SBC-Sensor
Senseur SBC
Sensor SBC

DESCRIPTION DES PIECES / DESCRIPCION DE LAS PARTES

Synchro Terminal
Synchronisationsanschluß
Borne synchro
Sincro-terminal

Viewfinder Eyepiece
Sucherokular
Oculaire du viseur
Ocular del visor

Battery Compartment
Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle du comparti-
ment à pile
Tapa del compartimiento
de la batería

Battery Checker Button
Batterieprüfknopf
Bouton de contrôle de pile
Pulsador comprobador de
la batería

Sprocket
Mitnehmerachse
Roue dentée
Rueda dentada

Take-up Spool
Filmaufwickelspule
Bobine enrouleuse
Carrete de toma

Pressure Plate
Filmandruckplatte
Plaque de pression
Placa de presión

Film Rewind Release
Button
Filmrückspul-Auslöseknopf
Bouton déclencheur de
rembobinage du film
Pulsador de desenganche
del rebobinado del film

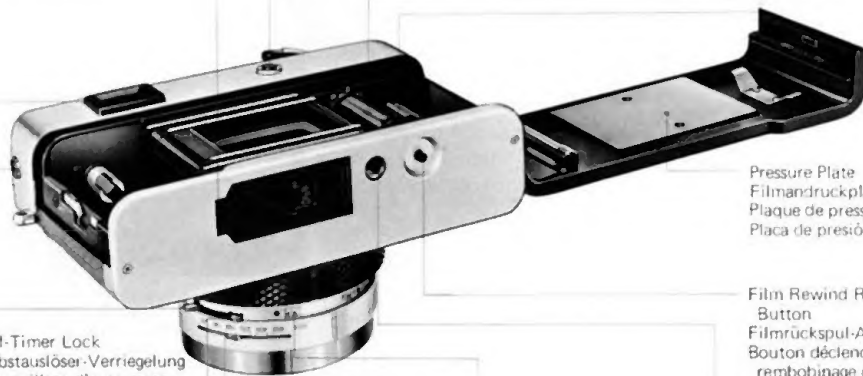
Self-Timer Lock
Selbstauslöser-Verriegelung
Verrouillage d'auto-retar-
deur
Cierre del autotrasparador

Self-Timer Lever
Selbstauslöserhebel
Lever d'auto-retardeur
Palanca del autotrasparador

ASA Film Speed Setting
Lever
ASA-Filmempfindlichkeits-
Einstellhebel
Lever de réglage de vitesse
de film ASA
Palanca para establecer la
sensibilidad ASA del film

Electro Flash Symbol
Elektronenblitzsymbol
Symbole Electro Flash
Símbolo electro-flash

Tripod Socket
Stativgewinde
Ecrin de pied
Casquillo del trípode



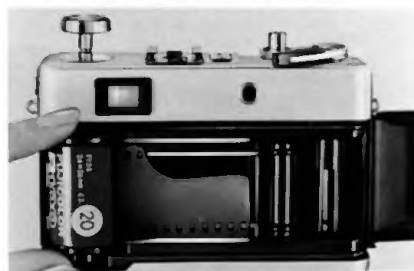
KEY STEPS for Normal Automatic Exposure

GRUNDSCHRITTE für normale automatische Aufnahmen

OPERATIONS PRINCIPALES pour l'exposition automatique normale

PASOS PRINCIPALES para exposición normal automática

- 1 Install batteries. (See Page 9)
Batterien einsetzen. (Siehe Seite 10)
Installer les piles. (Voir Page 10)
Coloque las baterías. (Ver Pág. 10)
- 2 Open Back Cover and load film. (See Page 13)
Rückwand öffnen und Film einlegen. (Siehe Seite 14)
Ouvrir le couvercle du dos et charger le film. (Voir Page 14)
Abra la tapa posterior y cargue el film. (Ver Pág. 14)
- 3 Set ASA speed rating of film in use. (See Page 17)
ASA-Filmempfindlichkeit des verwendeten Filmes einstellen.
(Siehe Seite 18)
Régler la vitesse nominale ASA suivant le film utilisé. (Voir Page 18)
Establezca la sensibilidad ASA del film que se usa. (Ver Pág. 18)



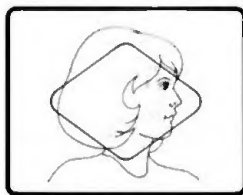


- 4 Set exposure symbol by turning Aperture Ring. (See Page 25)
 Belichtungssymbol durch Drehen des Blendenrings einstellen.
 (Siehe Seite 26)
 Régler le symbole d'exposition en tournant la bague d'ouverture
 (Voir Page 26)
 Coloque el símbolo de exposición girando el aro de la abertura.
 (Ver Pág. 26)

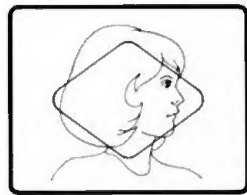


- 5 Advance film.
 Film transportieren.
 Faire avancer le film
 Corra el film hacia adelante

- 6 Secure focus and trip shutter. (See Page 21)
 Scharf einstellen und Verschluss auslösen. (Siehe Seite 22)
 Régler la focalisation et déclencher l'obturateur. (Voir Page 22)
 Asegure el enfoque y dispare el obturador (Ver Pág. 22)



Out of Focus
 Nicht scharf eingestellt
 Mauvaise mise au point
 Fuera de foco



Focused
 Scharf eingestellt
 Bonne mise au point
 Enfocado

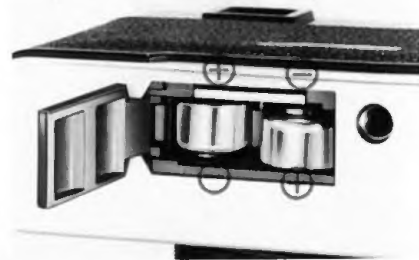
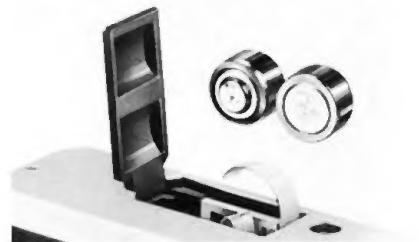
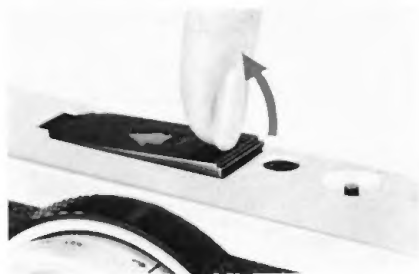
BATTERY LOADING

The shutter and exposure control of your Electro 35 GX will not function precisely unless the batteries are loaded properly. Always use two 1.4V mercury batteries (Eveready E640N, Mallory PX640 or equivalent).

1 Open the Battery Compartment Cover by sliding it in the direction of the arrow and lifting it up while catching the groove with the tip of your fingernail. Do not force open the cover. Open it out as shown in the illustration.

2 Install the mercury batteries by referring to the polarity diagram in the battery compartment. If their polarity is reversed, all indicator lamps will fail to come on and the shutter will fail to function properly. See that the batteries are set over the plastic tab. When thus installed, they can be removed from the battery compartment simply by pulling on the tab.

3 After ascertaining that the batteries are loaded properly, close the Battery Compartment Cover by giving it a slight push in the direction of the arrow.



EINSETZEN DER BATTERIEN CHARGEMENT DE PILE

Die Verschuß- und Belichtungsregelung Ihrer Electro 35 GX funktioniert nur dann einwandfrei, wenn die Batterien richtig eingesetzt sind. Verwenden Sie immer zwei 1,4V-Quecksilberbatterien (Eveready E640N, Mallory PX640 oder gleichwertige Batterien).

1. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und mit Ihrem Fingernagel in der Rille nach oben heben.

Öffnen Sie den Deckel nicht mit Gewalt. Öffnen Sie ihn so, wie dies in der Abbildung ersichtlich ist.

2. Setzen Sie die Quecksilberbatterien unter Berücksichtigung der Polaritätsmarkierungen im Batteriefach ein. Falls ihre Polarität umgekehrt ist, leuchten alle Anzeigelampen nicht auf und der Verschuß funktioniert nicht richtig. Achten Sie darauf, daß die Batterien auf den Plastikstreifen gesetzt werden. Wenn die Batterien so eingesetzt sind, können sie entfernt werden, indem Sie einfach an dem Plastikstreifen ziehen.

3. Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die Batterien richtig eingesetzt sind, schließen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie ihn leicht in Pfeilrichtung drücken.

L'obturateur et le contrôle d'exposition de votre Electro 35 GX ne fonctionneront pas avec précision si l'on ne charge pas les piles convenablement.

Utiliser toujours deux piles au mercure de 1,4V (Eveready E640N, Mallory PX640 ou l'équivalent).

1. Ouvrir le couvercle de compartiment à pile en le poussant dans le sens de la flèche puis le soulever tout en saisissant la rainure avec le bout de l'ongle.

Ne pas ouvrir le couvercle à force. L'ouvrir comme il est montré dans l'illustration.

2. Installer les piles au mercure en se référant au schéma de polarité dans le compartiment à pile. Si leur polarité est inversée, toutes les lampes indicatrices ne s'allumeront pas et l'obturateur ne fonctionnera pas convenablement.

S'assurer que les piles soient placées sur la languette en plastique. De cette façon, elles pourront être enlevées du compartiment à pile simplement en tirant sur la languette.

3. Après s'être assuré que les piles sont chargées convenablement, refermer le couvercle du compartiment à pile en le poussant légèrement dans le sens de la flèche.

BATTERY CHECKING

To check the battery power, press the Battery Checker Button. If the lamp incorporated in the Exposure Counter comes on, sufficient battery power is indicated.

The Battery Checker also doubles as the exposure counter illuminator, permitting checking of the number of exposed frames in subdued light situations. Because this system consumes a considerably high power, however, avoid pressing on the Battery Checker Button continuously over any great length of time.

The Battery Checker Lamp will not come on in the following instances:

- (1) When the batteries are installed with their polarity reversed.
- (2) In case of poor contact due to oil smears on the contact ends of the batteries.
- (3) When the battery power has drained below the required voltage level.
- (4) If the Battery Compartment is empty of batteries.



ÜBERPRÜFEN DER BATTERIEN

Drücken Sie zum Überprüfen der Batteriespannung auf den Batterieprüfknopf. Falls die Lampe im Filmzählwerk aufleuchtet, wird dadurch ausreichende Batteriespannung angezeigt.

Die Batterieprüflampe dient auch als Filmzählwerk-Beleuchtung, so daß ein Überprüfen der Anzahl der belichteten Bildern bei schlechten Lichtverhältnissen möglich ist. Da dieses System jedoch verhältnismäßig viel Strom verbraucht, sollten Sie es vermeiden, den Batterieprüfknopf längere Zeit niederzudrücken.

Die Batterieprüflampe leuchtet in den folgenden Fällen nicht auf:

- (1) Falls die Batterien mit umgekehrter Polarität eingesetzt sind.
- (2) Bei schlechtem Kontakt wegen Ölflecken auf den Kontaktenden der Batterien.
- (3) Falls die Batteriespannung unter den erforderlichen Spannungspegel abgesunken ist.
- (4) Falls sich im Batteriefach keine Batterien befinden.

CONTROLE DES PILES

Pour vérifier l'état des piles, appuyer sur le bouton de contrôle de pile. Si la lampe incorporée dans le compteur d'exposition s'allume, c'est l'indice que les piles sont en bon état.

Le contrôleur de pile fait aussi fonction d'illuminateur de compteur d'exposition, permettant le contrôle du nombre de vues exposées dans les situations de lumière tamisée. Du fait que ce système consomme beaucoup de courant, il est cependant déconseillé d'appuyer continuellement sur le bouton de contrôle de pile pendant une trop longue durée.

La lampe de contrôle de pile ne s'allumera pas dans les cas suivants:

- (1) Quand les piles sont installées avec leur polarité inversée.
- (2) Dans le cas de mauvais contact suite à des taches d'huile sur les extrémités des contacts de piles.
- (3) Quand les piles sont affaiblies en dessous de la tension requise.
- (4) Si le compartiment de pile est vide de piles.

FILM LOADING

- 1** Open the Back Cover by lifting up the Film Rewind Knob and pulling it out forcibly.

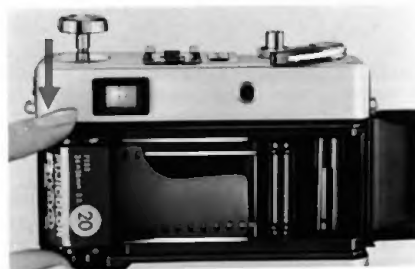
As soon as the Back Cover is opened, the Exposure Counter will reset automatically to the red 'Start' zone.

- 2** Install a 35mm film cassette, right side up, in the film chamber and push the Film Rewind Knob down to its original position.

Always use a standard 35mm film cassette of 12, 20 or 36 exposure load.

- 3** Insert the tip of the film leader securely into any one of the slots on the Take-up Spool.

(Avoid direct sunlight when loading the film.)



EINLEGEN DES FILMES

CHARGEMENT DU FILM

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie den Filmrückspulknopf nach oben anheben und kräftig herausziehen.

Durch Öffnen der Rückwand wird das Filmzählwerk automatisch auf den roten "Start"-Bereich zurückgestellt.

2. Legen Sie eine 35mm-Filmkassette mit der rechten Seite nach oben in die Filmkammer ein und drücken Sie den Filmrückspulknopf in seine ursprüngliche Stellung nieder.

Verwenden Sie immer normale 35mm-Filmkassetten für 12, 20 oder 36 Aufnahmen.

3. Führen Sie die Spitze des Filmvorspanns in einen der Schlitz der Filmaufwickelspule ein.
(Vermeiden Sie beim Einlegen des Filmes direktes Sonnenlicht).

1. Ouvrir le couvercle du dos en soulevant le bouton de rembobinage du film et tirant dessus à force.

Aussitôt que le couvercle du dos est ouvert, le compteur d'exposition sera réglé automatiquement à la zone de "départ" rouge.

2. Installer une cassette de film de 35 mm, le côté droit en haut, dans la chambre du film puis presser sur le bouton de rembobinage du film jusqu'à sa position initiale.

Utiliser toujours une cassette de film standard de 35 mm d'une charge d'exposition de 12, 20 ou 36 vues.

3. Insérer l'embout du film avec soin dans l'une des fentes sur la bobine enrouleuse.

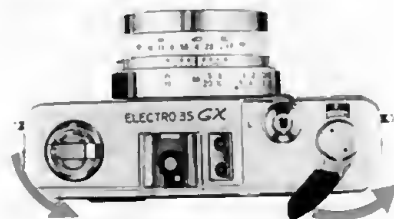
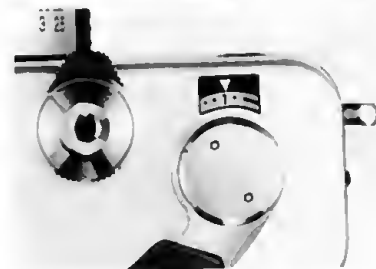
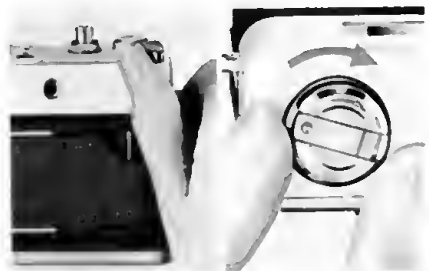
(Éviter les rayons solaires directs en chargeant le film)

4 Advance the film.

Make sure the Film Advance Lever is given a full wind when advancing the film.

After ascertaining that the Sprocket teeth properly engage the perforations on both edges of the film, close the Back Cover and press gently to lock it in place.

Turn the Film Rewind Knob in the direction of the arrow engraved on the knob to take up the film slack withing the cassette.



6 To check the film advance, observe the Film Rewind Knob while manipulating the Film Advance Lever. If it rotates in the course of film wind, it means that the film is advancing properly.

Transportieren Sie den Film.

Achten Sie darauf, daß der der Filmtransporthebel beim Transportieren des Filmes bis zum Anschlag gedreht wird. Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die Zähne der Aufwickelspule richtig in die Perforierungen auf beiden Seiten eingreifen, schließen Sie den Rückwanddeckel, indem Sie ihn leicht niederdrücken bis er einrastet. Drehen Sie den Filmrückspulknopf in Richtung des auf dem Knopf eingravierten Pfeiles, damit der Film in der Kassette gespannt wird.

Drücken Sie den Verschuß-Auslöseknopf und betätigen Sie den Filmtransporthebel in Wechselfolge, bis das Filmzählwerk die Zahl "1" anzeigt.

Das Filmzählwerk zeigt automatisch die Anzahl der Aufnahmen an.

Um das Weitertransportieren des Filmes zu überprüfen, beobachten Sie den Filmrückspulknopf, während Sie den Filmtransporthebel betätigen. Wenn er sich beim Betätigen des Filmtransporthebels dreht, wird dadurch ein einwandfreies Weitertransportieren des Filmes angezeigt.

Faire avancer le film.

S'assurer que le levier d'avancement du film est tiré à fond en faisant avancer le film.

Après s'être assuré que la roue dentée s'engrène convenablement dans les perforations des deux bords du film, refermer le couvercle du dos en pressant légèrement dessus pour le verrouiller en place. Tourner le bouton de rembobinage du film dans le sens de la flèche gravée sur le bouton pour reprendre le mou du film à l'intérieur de la cassette.

Appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur et manipuler le levier d'avancement du film alternativement jusqu'à ce que le compteur d'exposition marque le chiffre "1". Le compteur d'exposition marquera alors automatiquement le nombre de vues prises.

Pour vérifier l'avancement du film, observer le bouton de rembobinage du film tout en manipulant le levier d'avancement du film. S'il tourne au cours du rembobinage du film, cela signifie que le film avance convenablement.

ASA FILM SPEED SETTING

After loading the film, make it a rule to set the ASA film speed. While pressing the ASA Film Speed Setting Lever (☞), slide and align it with the figure corresponding to the ASA speed rating of the film in use.

- Because the ASA film speed is a factor vital to assuring correct automatic function of the camera's exposure control, always make sure it is set properly.

See that the figure corresponding to the ASA speed rating of the film in use is at the clickstop setting in perfect alignment with the index.



ASA Film Speed Rating

By ASA speed rating, it is meant the degree of light sensitivity of the film emulsion. The ASA speed rating is indicated clearly on the outer box or the instruction sheet which comes with the film.

ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800
DIN	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

EINSTELLUNG DER ASA-FILMEMPFLINDLICHKEIT

Nach dem Einlegen des Filmes sollten Sie es sich zur Regel machen, die ASA-Filmempfindlichkeit einzustellen. Drücken Sie den Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit (☞) nieder und richten Sie ihn durch Verschieben auf die Zahl aus, die der ASA-Filmempfindlichkeit des verwendeten Filmes entspricht.

- Achten Sie immer darauf, die ASA-Filmempfindlichkeit richtig einzustellen, da sie ein wichtiger Faktor ist, um ein richtiges automatisches Funktionieren der Belichtungsregelung der Kamera zu gewährleisten.

Achten Sie darauf, daß die Zahl, die der ASA-Filmempfindlichkeit des verwendeten Filmes entspricht, einwandfrei auf den Index ausgerichtet einrastet.

ASA-Filmempfindlichkeit

ASA-Filmempfindlichkeit bedeutet der Grad der Lichtempfindlichkeit der Filmbildschicht. Die ASA-Filmempfindlichkeit ist auf der Verpackung oder in der dem Film beigelegten Gebrauchsanweisung deutlich angegeben.

REGLAGE DE VITESSE DE FILM ASA

Après avoir chargé le film, prendre l'habitude de régler aussitôt la vitesse de film ASA. Tout en pressant le levier de réglage de vitesse de film ASA (☞), le pousser et l'aligner en face du chiffre correspondant à la vitesse nominale ASA du film utilisé.

- Étant donné que la vitesse de film ASA est un facteur vital pour assurer une fonction automatique correcte du contrôle d'exposition de l'appareil photo, il faut toujours s'assurer qu'elle est réglée convenablement.

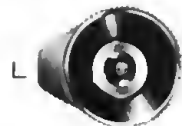
Voir si le chiffre correspondant à la vitesse nominale ASA du film utilisé est réglé parfaitement par la bague à déchet exactement en face du repère.

Vitesse nominale de film ASA

Par vitesse nominale de film ASA, on entend le degré de sensibilité à la lumière de l'émulsion du film. La vitesse nominale ASA est indiquée clairement sur la boîte externe ou sur la feuille d'instruction accompagnant le film.

SHUTTER LOCK

Turn the Shutter Lock and align the lug with the 'L' setting. When thus adjusted, the Shutter Release Button will be locked, and accidental tripping of the shutter will be prevented. Make it a rule to lock the Shutter Release Button when your camera is not in use. When locked, undue power drain will be prevented even if the Film Advance Lever is wound fully.



Locked



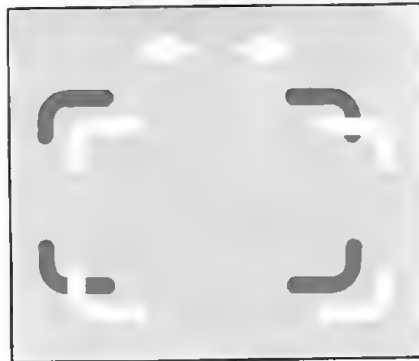
Unlocked

VIEWFINDER

The Viewfinder of your Electro 35 GX incorporates a bright frame which outlines the area that will be reproduced on the film.

When composing your picture, see that your subject is placed within this bright frame.

In the course of focusing, this bright frame moves diagonally to compensate for parallax. If your subject is placed within this frame, therefore, there will be no possibility of cropped head or similar errors in composition.



AUSLÖSERVERRIEGELUNG

Drehen Sie Auslöserverriegelung und richten Sie die Öse auf die "L"-Einstellung aus. Nach dieser Einstellung ist der Auslöseknopf verriegelt und ein versehentliches Auslösen des Verschlusses wird verhindert. Machen Sie es sich zur Regel, den Auslöseknopf zu verriegeln, wenn Sie Ihre Kamera nicht benutzen. Bei verriegeltem Auslöseknopf wird ein übermäßiger Batteriestromverbrauch verhindert, selbst wenn der Filmtransporthebel bis zum Anschlag bewegt wird.

SUCHER

Im Sucher Ihrer Electro 35 GX befindet sich ein heller Sucherrahmen, der die Bildfläche markiert, die auf dem Film wiedergegeben wird. Bei der Gestaltung Ihres Bildes sollten Sie darauf achten, daß sich Ihr Aufnahmemotiv innerhalb dieses hellen Sucherrahmens befindet. Bei der Scharfeinstellung bewegt sich dieser Sucherrahmen diagonal, um die Parallaxe auszugleichen. Wenn sich daher Ihr Aufnahmemotiv innerhalb dieses Sucherrahmens befindet, besteht keine Möglichkeit, daß Köpfe abgeschnitten oder andere Fehler in der Bildgestaltung gemacht werden.

VERROUILLAGE D'OBTURATEUR

Tourner le verrouillage d'obturateur et aligner la patte avec le repère "L". Une fois ainsi réglé, le bouton de déclenchement d'obturateur se trouvera verrouillé, et le déclenchement accidentel de l'obturateur sera évité. Prendre l'habitude de verrouiller le bouton déclencheur d'obturateur quand on n'utilise pas l'appareil photo. Une fois verrouillé, l'usure inutile des piles sera évitée même si le levier d'avancement du film est tiré à fond.

VISEUR

Le viseur de votre Electro 35 GX incorpore un cadre lumineux qui délimite la zone qui sera reproduite sur le film. En composant votre photo, s'assurer que votre sujet soit placé à l'intérieur du cadre lumineux.

Au cours de la mise au point, ce cadre lumineux se déplace diagonalement pour compenser le parallaxe. Si votre sujet est placé à l'intérieur de ce cadre, il n'y aura alors aucun risque d'avoir une tête manquante ou des erreurs semblables au résultat.

FOCUSING

To secure focus, sight your subject through the viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images at the center of the viewfinder field appear perfectly superimposed.

If two identical images can be seen in the bright center focusing area, it means that your camera is not focused properly. Therefore, turn the Focusing Ring until they form a single image.



Focused
Scharf eingestellt
Bonne mise au point
Enfocada



Out of Focus
Nicht scharf eingestellt
Mauvaise mise au point
Fuera de foco

SCHARFEINSTELLUNG

Betrachten Sie bei Scharfeinstellung Ihr Aufnahmeobjekt durch den Sucher und drehen Sie den Scharfeinstellring, bis sich die beiden Bilder in der Mitte des Sucherfelds vollkommen decken. Falls Sie in der Scharfeinstellfläche mit heller Mitte zwei identische Bilder sehen, bedeutet dies, daß Ihre Kamera nicht richtig scharf eingestellt ist. Drehen Sie daher den Scharfeinstellring, bis sich die beiden Bilder decken.

MISE AU POINT

Pour obtenir une bonne mise au point, regarder votre sujet par le viseur et tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images au centre du champ du viseur coïncident parfaitement. Si deux images identiques peuvent être aperçues dans la zone lumineuse de mise au point centrale, cela signifie que votre appareil n'est pas encore bien réglé. Par conséquent, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce qu'il y ait une seule image.

SHOOTING POSTURE

The basic step to good picture-taking is to hold your camera steadily. Otherwise perfect shots are very often spoiled by erratic movement of the camera at the critical moment of exposure. Before attempting to shoot your first series of pictures, therefore, hold your camera in your hands and familiarize yourself with the proper method of operation.

Always see to it that the Shutter Release Button is pressed gently with the ball of your right index finger. When tripping the shutter, make sure your fingers or the cover of the carrying case, shoulder strap, etc. do not cover the lens or the SBC sensor.

Basic Rule to Good Picture-Taking

For best results, have the sun behind your shoulder. When the subject receives the light from the front, the condition is ideal for photography and the best possible color reproduction can be obtained.



RICHTIGE HANDHABUNG DER KAMERA BEI DER AUFNAHME

Voraussetzung für gute Aufnahmen ist es, daß Sie Ihre Kamera sicher halten. Sehr oft verdirbt ein Verwackeln der Kamera im kritischen Moment der Aufnahme ein sonst perfektes Bild. Bevor Sie versuchen, Ihre ersten Aufnahmen zu machen, sollten Sie daher Ihre Kamera in Ihren Händen halten und sich mit ihrer richtigen Handhabung vertraut machen.

Achten Sie immer darauf, den Auslöseknopf vorsichtig mit Ihrem rechten Zeigefinger niederzudrücken. Achten Sie beim Auslösen des Verschlusses darauf, daß Ihre Finger oder die Klappe der Bereitschaftstasche, der Schulterriemen usw. weder das Objektiv noch den SBC-Sensor bedecken.

Grundregel für gute Aufnahmen

Die besten Resultate werden erzielt, wenn Sie mit der Sonne im Rücken fotografieren. Wenn das Licht von vorn auf das Motiv fällt, ist dieser Zustand für Aufnahmen ideal und ergibt bestmögliche Farbenwiedergabe.

POSTURE DE PRISE DE VUE

La condition de base pour prendre une bonne photo est de bien tenir fermement l'appareil photo. Autrement, Les prises de vue qui devraient être parfaites sont souvent gâchées à cause du mouvement irrégulier de l'appareil photo au moment critique de l'exposition. Avant d'essayer de prendre la première série de photos, il convient donc de tenir l'appareil photo et de se familiariser avec la méthode correcte de fonctionnement.

Il faut toujours prendre soin d'appuyer doucement sur le bouton déclencheur d'obturateur du bout arrondi de l'index droit. En déclenchant l'obturateur, prendre garde que les doigts ou le couvercle de l'étui de transport, la bandoulière, etc. ne viennent couvrir l'objectif ou le senseur SBC.

Règle de base pour prendre une bonne photo




Pour obtenir les meilleurs résultats, il convient d'avoir le soleil derrière soi. Si le sujet reçoit la lumière de face, les conditions s'avèrent idéales pour la photographie et la meilleure reproduction possible des couleurs peut être obtenue.

AUTOMATIC EXPOSURE

Your Yashica Electro 35 GX is designed to deliver perfect exposures automatically under all light conditions, from candlelight dimness to glaring brightness of snow or beach scenes.

1 Turn the Aperture Ring and align the appropriate Exposure Symbol with the index.



	Outdoors under bright sunlight	16•11•8
	Outdoors under overcast or in shade	5.6•4•2.8
	Indoors or night photography	2•1.7




AUTOMATISCHE BELICHTUNG EXPOSITION AUTOMATIQUE




Ihre Yashica Electro 35 GX ist so gebaut, daß bei allen Lichtverhältnissen — von flackerndem Kerzenlicht bis zur blendenden Helle von Schnee- oder Strandszenen — automatisch perfekt belichtete Aufnahmen gewährleistet sind.

1 Drehen Sie den Blendenring und richten Sie die entsprechende Belichtungsmarkierung auf den Index aus.

Votre Yashica Electro 35 GX est conçu pour donner des expositions parfaites automatiquement sous toutes les conditions d'éclairage, depuis la lueur d'une bougie jusqu'à la luminosité intense des scènes de neige ou de plage.

1 Tourner la bague d'ouverture et aligner le symbole d'exposition approprié avec le repère.

	Außenaufnahmen bei hellem Sonnenlicht	16•11•8
	Außenaufnahmen bei bewölktem Himmel oder im Schatten	5.6•4•2.8
	Innen- oder Nachtaufnahmen	2•1.7

	Extérieurs en plein jour	16•11•8
	Extérieurs par temps couvert ou à l'ombre	5.6•4•2.8
	Intérieurs ou photographie de nuit	2•1.7

2 Advance the film. In the course of the film wind, a faint click will be heard. This indicates that the automatic exposure control has been set to 'standby'.



3 Sight your subject through the Viewfinder and depress the Shutter Release Button half-way to check the exposure. If the red indicator arrow fail to come on, depress the Shutter Release Button all the way to trip the shutter.



Transportieren Sie den Film weiter. Beim Betätigen des Filmtransporthebels ist ein schwaches Klickgeräusch zu vernehmen. Dies zeigt an, daß die Belichtungsautomatik betriebsbereit ist.

Betrachten Sie Ihr Aufnahmemotiv durch den Sucher und drücken Sie den Auslöseknopf zum Überprüfen der Belichtung halb nieder. Falls der rote Anzeigepfeil nicht aufleuchtet, drücken Sie den Auslöseknopf zum Auslösen des Verschlusses ganz nieder.

Faire avancer le film. Au cours du bobinage du film, un léger déclic se fait entendre. Cela indique que le contrôle d'exposition automatique a été réglé sur "prêt".

Regarder votre sujet par le viseur puis appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à moitié course pour vérifier l'exposition. Si la flèche indicatrice rouge ne s'allume pas, appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à fond pour la prise de vue.

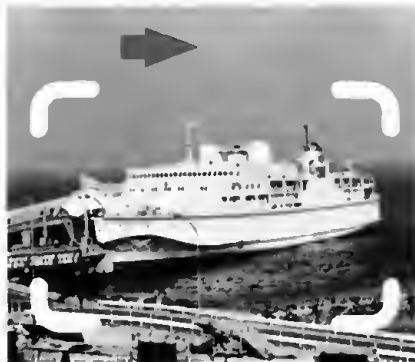
EXPOSURE CHECKING

The Shutter Release Button provides a two-way function. When depressed half-way, it activates the exposure control and the exposure indicator system. When pushed all the way down, it trips the shutter.

- No Exposure Indicator Arrow is signal to go ahead and shoot.

In case either one of the Exposure Indicator Arrows fails to come on when the Shutter Release Button is depressed half-way, press the button all the way down. Correct exposure will be made at a shutter speed faster than 1/30 sec.

- Red Exposure Indicator Arrow indicates over-exposure. Over-exposure is indicated in case the red Exposure Indicator Arrow comes on when the Shutter Release Button is depressed half-way. In this case, turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until the exposure indicator lamp goes off. If the lamp fails to turn off even then, mount an ND filter over the lens to compensate for over-exposure.



ÜBERPRÜFEN DER BELICHTUNG

Der Auslöseknopf hat eine doppelte Funktion. Wenn er halb niedergedrückt ist, betätigt er die Belichtungsregelung und die Belichtungsanzeige. Wenn er ganz niedergedrückt wird, löst er den Verschluss aus.

Wenn der Belichtungs-Anzeigepfeil nicht aufleuchtet, können Sie Ihre Aufnahme machen.

Wenn keiner der beiden Belichtungs-Anzeigepfeile aufleuchtet, wenn Sie den Auslöseknopf halb niedergedrücken, drücken Sie diesen ganz nieder. Die richtige Belichtung erfolgt bei einer Verschlusszeit, die kürzer als 1/30 Sek. ist.

Der rote Belichtungs-Anzeigepfeil zeigt Überbelichtung an.

Überbelichtung wird durch Aufleuchten des roten Belichtungspfeils angezeigt, wenn der Auslöseknopf halb niedergedrückt wird. Drehen Sie in diesem Falle den Blendenring in Pfeilrichtung, bis die Belichtungs-Anzeigelampe erlischt. Falls die Lampe selbst dann nicht erlischt, schrauben Sie ein ND-Filter auf das Objektiv, um die Überbelichtung zu kompensieren.

CONTROLE D'EXPOSITION

Le bouton déclencheur d'obturateur est à double usage. Quand on appuie dessus à demi, il met en circuit le contrôle d'exposition et le système indicateur d'exposition. Si l'on appuie dessus à fond, il déclenche l'obturateur.

Pas de flèche indicatrice d'exposition est le signal que l'on peut effectuer la prise de vue

Dans le cas où aucune des flèches indicatrices d'exposition ne s'allume quand on appuie sur le bouton déclencheur d'obturateur à moitié course, appuyer alors dessus à fond. L'exposition correcte sera obtenue à une vitesse d'obturateur dépassant le 1/30^{ème} de seconde.

La flèche indicatrice d'exposition rouge indique la sur exposition

La sur-exposition est indiquée dans le cas où la flèche indicatrice d'exposition rouge s'allume quand on appuie à moitié sur le bouton déclencheur d'obturateur. Dans ce cas, tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la lampe indicatrice d'exposition s'éteigne.

Si la lampe ne s'éteint pas malgré cette mesure, monter un filtre ND sur l'objectif pour compenser la sur-exposition.

- Yellow Exposure Indicator Arrow warns against camera shake.

When the yellow Exposure Indicator Arrow comes on, correct exposure will be assured but the exposure will be made at 1/30 sec. or slower shutter speed. Take utmost precaution, therefore, to prevent camera shake.

Follow these steps when the yellow Indicator Arrow comes on:

Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until the exposure indicator lamp goes off. If it goes off, hand-held photography can be safely attempted because the shutter will operate at a speed faster than 1/30 sec.

If the yellow indicator lamp fails to go off even when the Aperture Ring is turned all the way, mount the camera on a tripod to prevent camera shake. Or else, use the exclusive strobe unit.

Exposure Indicator Arrows

The exposure indicator arrows are also featured on the camera top.



Der gelbe Belichtungs-Anzeigepfeil warnt gegen ein Verwackeln der Kamera

Wenn der gelbe Belichtungs-Anzeigepfeil aufleuchtet, ist eine richtige Belichtung gewährleistet, die Aufnahme wird jedoch bei 1/30 Sek. oder einer längeren Verschlusszeit gemacht. Sie sollten daher unbedingt ein Verwackeln der Kamera vermeiden.

Befolgen Sie beim Aufleuchten des gelben Anzeigepfeiles diese Hinweise:

Drehen Sie den Blendenring in Pfeilrichtung, bis die Belichtungs-Anzeigelampe erlischt. Nach ihrem Erlöschen können Sie unbesorgt mit handgehaltener Kamera Aufnahmen machen, da der Verschluss bei einer Verschlusszeit ausgelöst wird, die kürzer als 1/30 Sek. ist.

Wenn die gelbe Anzeigelampe nicht erlischt, selbst wenn Sie den Blendenring bis zum Anschlag drehen, sollten Sie die Kamera auf einem Stativ befestigen, um ein Verwackeln der Kamera zu vermeiden. Andererseits können Sie auch das exklusive Strobe-Gerät benutzen.

Belichtungs-Anzeigepfeile

Auf der Oberseite der Kamera befinden sich ebenso Belichtungs-Anzeigepfeile.

La flèche indicatrice d'exposition jaune avertit contre tout mouvement de l'appareil

Lorsque la flèche indicatrice d'exposition jaune s'allume, l'exposition correcte sera assurée mais l'exposition sera faite à 1/30^{ème} de seconde ou à une vitesse inférieure. Il faut donc prendre absolument garde pour ne pas bouger l'appareil photo.

Si l'indicateur jaune s'allume, suivre la méthode ci-après

Tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la lampe indicatrice d'exposition s'éteigne. Si elle s'éteint, la photographie tenue à la main pourra être tentée sans risque car l'obturateur fonctionnera à une vitesse supérieure à 1/30^{ème} de seconde.

Si la lampe indicatrice jaune ne s'éteint pas même si la bague d'ouverture est tournée à fond, monter l'appareil sur un pied pour éviter qu'il ne bouge. Ou bien, utiliser l'accessoire exclusif stroboscopique.

Flèche indicatrices d'exposition

Les flèches indicatrices d'exposition sont aussi prévues en haut de l'appareil photo.

SHOOTING BACKLIT OR SPOTLIT SUBJECTS

Although the basic rule calls for shooting front-lit subjects, there are instances where you have no other choice than to shoot subject against light or in glaring spotlight. In such cases, your main subject will be either under-exposed or over-exposed if normal automatic exposure is attempted.

Backlit Subjects

Resort to automatic flash exposure by using the exclusive strobe unit (Yashica ES-20 AUTO). (See Page 39)

If, for instance, an ASA 100 film is in use, reset the ASA film speed of your camera to ASA 50 or 25.

- The use of the lens shade is recommended when shooting backlit subjects.



FOTOGRAFIEREN VON MOTIVEN BEI GEGEN- ODER SCHEINWERFERLICHT

Obwohl das Fotografieren von Motiven bei Vorderbeleuchtung als Grundregel gilt, gibt es Situationen, bei denen Sie keine andere Wahl haben als das Motiv bei Gegenlicht oder bei grellem Scheinwerferlicht zu fotografieren. In solchen Fällen wird Ihr Hauptmotiv bei normaler automatischer Belichtung entweder unter- oder überbelichtet.

Motive bei Gegenlicht

Wenden Sie die automatische Blitzbelichtung an, indem Sie das exklusive Strobe-Gerät ES-20 AUTO von Yashica benutzen. (Siehe Seite 40)

Falls dieses exklusive Strobe-Gerät nicht erhältlich ist, machen Sie die Belichtungskompensation, indem Sie ASA-Filmempfindlichkeit neu einstellen.

Wenn Sie zum Beispiel einen Film mit einer Filmempfindlichkeit von ASA 100 verwenden, stellen Sie die ASA-Filmempfindlichkeit Ihrer Kamera auf ASA 50 oder 25 ein.

- Beim Fotografieren von Motiven bei Gegenlicht ist die Verwendung einer Sonnenblende empfehlenswert.

PRISE DE VUE DE SUJETS ECLAIRES DE DOS OU PAR PROJECTEUR

Bien que la règle de base soit de photographier des sujets éclairés de face, il y a des cas où l'on n'aura pas d'autre choix que de photographier un sujet à contre-jour ou dans des conditions de lumière éblouissante. Dans de tels cas, votre sujet principal sera soit sous-exposé, soit sur-exposé si l'exposition automatique normale est tentée.

Sujets éclairés de dos

Avoir recours à l'exposition au flash automatique en utilisant l'appareil exclusif stroboscopique (Yashica ES-20 AUTO). (Voir page 40)

Si l'on ne dispose pas d'un stroboscope exclusif, effectuer la compensation d'exposition en réajustant l'indice de vitesse de film ASA.

Si, par exemple, un film ASA 100 est utilisé, régler la vitesse de film ASA de votre appareil photo à ASA 50 ou 25.

- L'emploi d'une bonnette est recommandé quand on photographie un sujet éclairé de dos.

Spotlit Subjects

If automatic exposure is attempted in the normal manner, your main subject will be over-exposed. Therefore, re-adjust the ASA film speed setting.

If an ASA 100 film is in use, reset the ASA film speed setting of your camera to either ASA 200 or 400.

After shooting backlit or spotlight subjects by resetting the ASA film speed, always make sure that the ASA Film Speed Setting Lever is returned to its original position



Motive bei Scheinwerferlicht

Bei normaler automatischer Belichtung wird Ihr Hauptmotiv überbelichtet. Stellen Sie daher die ASA-Filmempfindlichkeit neu ein.

Falls Sie einen ASA-100-Film verwenden, stellen Sie die ASA-Filmempfindlichkeit Ihrer Kamera entweder auf ASA 200 oder ASA 400 ein.

Achten Sie nach dem Fotografieren von Motiven bei Gegen- oder Scheinwerferlicht durch Verstellen der ASA-Filmempfindlichkeit immer darauf, den Einstellhebel für die ASA Filmempfindlichkeit wieder in seine ursprüngliche Stellung zurückzustellen.

Sujets éclairés sous projecteur

Si l'exposition automatique est tentée de manière normale, votre sujet principal se trouvera sur-exposé. Par conséquent, réajuster l'indice de vitesse de film ASA.

Si un film ASA 100 est utilisé, régler la vitesse de film de votre appareil photo soit sur ASA 200 ou 400.

Après avoir photographié des sujets éclairés de dos ou sous projecteur en réajustant l'indice de vitesse de film ASA, assurer de remettre toujours le levier de réglage de vitesse de film ASA à sa position initiale

SELF-TIMER

Use the Self-Timer to trip the shutter when you wish to include yourself in the picture.

- 1 Secure focus and advance the film.
- 2 While pressing the Self-Timer Lock on the lens barrel, slide up the Self-Timer Lever.
- 3 When the Shutter Release Button is depressed all the way, the Self-Timer Lever will begin to move slowly toward its original position and the shutter will be tripped at the delayed action of about 8 seconds.

The Self-Timer Lever is not used unless the Self-Timer Lock is depressed.



SELBSTAUSLÖSER

Benutzen Sie den Selbstauslöser zum Auslösen des Verschlusses, wenn Sie selbst mit auf das Bild kommen wollen.

Stellen Sie scharf ein und transportieren Sie den Film weiter.

2 Schieben Sie den Selbstauslöserhebel nach oben, während Sie die Selbstauslöser-Verriegelung am Objektivtubus drücken.

3. Wenn der Auslöseknopf ganz niedergedrückt wird, beginnt sich der Selbstauslöserhebel langsam in seine ursprüngliche Stellung zurückzubewegen und der Verschluss wird nach einer zeitlichen Verzögerung von ungefähr 8 Sekunden ausgelöst. Der Selbstauslöserhebel bewegt sich nur dann, wenn die Selbstauslöser-Verriegelung niedergedrückt wird.

AUTO-RETARDEUR

Utiliser l'auto-retardeur pour déclencher l'obturateur lorsqu'on veut être pris soi-même dans la photo.

1. Procéder à la mise au point et faire avancer le film.

Tout en appuyant sur le verrouillage de l'auto-retardeur sur le barillet d'objectif, pousser vers le haut le levier de l'auto-retardeur.

Quand le bouton déclencheur d'objectif est appuyé à fond, le levier d'auto-retardeur commencera à revenir doucement vers sa position initiale et l'obturateur se déclenchera au bout du laps de temps prévu d'environ 8 secondes.

Le levier d'auto-retardeur ne pourra pas bouger si l'on n'appuie pas sur le verrouillage d'auto-retardeur.

AUTOMATIC FLASH EXPOSURE

Flash exposure with Yashica ES-20 AUTO

By using the Yashica ES-20 AUTO in concert with your Electro 35 GX, you can take flash pictures automatically with utmost simplicity.

Basic Steps

1 Mount the strobe unit.

Slide the unit all the way into the Accessory Shoe (direct X contact shoe) and fix it securely by turning the thumbscrew. With this simple step, electric contact is established.

Before mounting the strobe unit, remove the Plastic Shoe Cover from the Accessory Shoe and make sure the Protective Cap is placed over the Synchro Terminal.



AUTOMATISCHE BLITZBELICHTUNG

Blitzbelichtung mit dem Yashica ES-20 AUTO

Wenn Sie das Yashica ES-20 AUTO zusammen mit Ihrer Electro 35 GX benutzen, können Sie auf äußerst einfache Weise automatische Blitzaufnahmen machen.

Grundschrte

Befestigen Sie das Strobe-Gerät. Schieben Sie das Gerät bis zum Anschlag in den Aufsteckschuh (X-Mittenkontakt) und befestigen Sie es durch Drehen der Klemmschraube. Durch diese einfache Maßnahme wird ein elektrischer Kontakt hergestellt. Entfernen Sie vor dem Befestigen des Strobe-Gerätes den Kunststoffschutzdeckel vom Aufsteckschuh und achten Sie darauf, die Schutzkappe auf den Synchronisationsanschluß zu setzen.

EXPOSITION AU FLASH AUTOMATIQUE

L'exposition au flash avec le Yashica ES-20 AUTO

En utilisant le Yashica ES-20 AUTO de concert avec votre Electro 35 GX, vous serez en mesure de prendre des photos au flash automatiquement avec la plus grande facilité.

Opérations de base

Monter l'appareil stroboscopique. Glisser l'appareil jusqu'au bout dans la griffe à accessoire (griffe à contact direct X) et l'immobiliser en serrant la vis à molette. Après cette opération simple, le contact électrique est établi.

Avant de monter l'appareil stroboscopique, enlever le couvercle en plastique de la griffe accessoire et s'assurer que le chapeau protecteur est placé sur la borne synchro.

2 Set your camera to the aperture setting recommended for automatic flash exposure.

Turn the Aperture Ring and set the ASA Film Speed Setting Lever (☞) in alignment with the Electro Flash Symbol (⚡) on the lens barrel.

- When an ASA 80 or 100 film is used, alignment of the Electro Flash Symbol with the Film Speed Setting Lever will automatically set the lens aperture at F4.
- The dot beside the flash symbol is the index when a flashbulb is used.

3 Advance the film and secure focus.

The effective radius of automatic flash exposure with the Yashica ES-20 AUTO is 5 meters.

4 Set the power switch of the strobe unit to 'ON'. After ascertaining that the neon ready light is on, press the Shutter Release Button all the way.

The strobe unit will be triggered synchronously with the shutter operation.



2. Stellen Sie Ihre Kamera auf die für automatische Blitzbelichtung empfohlene Blende ein.

Drehen Sie den Blendenring und richten Sie den Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit (☞) auf die Electro-Blitzmarkierung (⚡) auf dem Objektivtubus aus.

- Bei Verwendung eines Filmes mit einer Filmempfindlichkeit von ASA 80 oder 100 wird durch Ausrichten des Einstellhebels für die ASA-Filmempfindlichkeit auf die Electro-Blitzmarkierung die Objektivöffnung auf F4 eingestellt.

- Bei dem Punkt neben der Blitzmarkierung handelt es sich um den Index bei Verwendung einer Blitzlichtlampe.

3. Transportieren Sie den Film weiter und stellen Sie scharf ein. Der Wirkungsbereich der automatischen Blitzbelichtung mit der Yashica ES-20 AUTO beträgt 5 Meter.

4. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter des Strobe-Gerätes auf "ON" (Ein). Drücken Sie den Auslöseknopf ganz nieder, nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die Neonlampe zur Anzeige der Betriebsbereitschaft aufleuchtet.

Das Strobe-Gerät wird gleichzeitig mit dem Verschluß ausgelöst.

4. Régler votre appareil photo sur la valeur d'ouverture recommandée pour l'exposition au flash automatique.

Tourner la bague d'ouverture et régler le levier d'indice de vitesse de film ASA (☞ en face du symbole d'Electro Flash ⚡ sur le barillet d'objectif.

- Quand un film ASA 80 ou 100 est utilisé, l'alignement du symbole Electro Flash avec le levier de réglage de vitesse du film permettra de régler automatiquement l'ouverture d'objectif à F4.

- Le point situé à côté du symbole de flash est le repère servant pour le flash au bulbe.

Faire avancer le film et procéder à la mise au point.

La portée efficace de l'exposition au flash automatique avec le Yashica ES-20 AUTO est 5 mètres.

1. Régler le commutateur d'alimentation de l'appareil stroboscopique sur "ON" (en circuit). Après s'être assuré que la lampe néon témoin est allumée, appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à fond.

L'appareil stroboscopique se trouvera déclenché en synchronisation avec le fonctionnement de l'obturateur.

EFFECTIVE RADIUS OF AUTO FLASH EXPOSURE

The effective radius of automatic flash exposure with the Yashica ES-20 AUTO is as shown in the table:

Aperture Setting (F) Blendeneinstellung (f) Réglage d'ouverture (F) Ajuste de la abertura (F)				Effective Radius Wirkungsbereich Portée efficace Radio efectivo
ASA 25	ASA 50	ASA 100	ASA 200	
		1.7	2	2 ~ 11 m
	1.7	2	2.8	1.6 ~ 10 m
1.7	2	2.8	4	1 ~ 7 m
2	2.8	4	5.6	0.8 ~ 5 m
2.8	4	5.6	8	0.8 ~ 3.5 m
4	5.6	8	11	0.8 ~ 2.5 m
5.6	8	11	16	0.8 ~ 1.8 m
8	11	16		0.8 ~ 1.2 m

In situations where an aperture setting other than that given in the 'Basic Steps' is to be used, refer to the foregoing table. For instance, when the Aperture Ring is set at F2.8 and when an ASA 100 film is in use, the effective radius of automatic flash exposure will be from 1 meter to 7 meters.

- The foregoing effective radius is the distance from the flash unit to your subject when the unit is mounted directly on your camera. The range differs when bounce flash technique is attempted or in case of off-camera flash when the subject received the light from an oblique angle.

WIRKUNGSBEREICH OER AUTOMATISCHEN BLITZBELICHTUNG

Der Wirkungsbereich der automatischen Blitzbelichtung mit dem Yashica ES-20 AUTO ist aus der Tabelle ersichtlich.

In Situationen, bei denen eine andere Blendeneinstellung als in den "Grundschriften" angegeben verwendet werden muß, sollten Sie auf die obige Tabelle Bezug nehmen. Wenn der Blendenring zum Beispiel auf 1:2,8 eingestellt ist und ein ASA-100-Film verwendet wird, beträgt der Wirkungsbereich für automatische Aufnahmen 1 bis 7 Meter.

- Der vorerwähnte Wirkungsbereich ist der Abstand zwischen dem Blitzgerät und Ihrem Aufnahmemotiv, wenn das Gerät direkt auf Ihrer Kamera befestigt ist. Der Bereich ändert sich, wenn eine Rückprall-Blitzausleuchtung angewendet wird, oder falls der Blitz ausgelöst wird, wenn das Blitzgerät nicht auf der Kamera befestigt ist und das Licht aus einem flachen Winkel auf das Motiv fällt.

PORTEE EFFICACE DE L'EXPOSITION FLASH AUTO

La portée efficace de l'exposition flash automatique avec le Yashica ES-20 AUTO est indiquée dans le tableau.

Dans les situations où un réglage d'ouverture autre que celui donné dans les "Opérations de base" doit être adopté, se référer au tableau précédent. Par exemple, si la bague d'ouverture est réglée à F2,8 et si un film ASA 100 est utilisé, la portée efficace pour l'exposition au flash automatique sera comprise entre 1 mètre et 7 mètres.

- La portée efficace précédente est la distance depuis l'appareil flash à votre sujet quand l'appareil est monté directement sur votre appareil photo. La portée est différente quand on tente la technique au flash par rebond ou dans le cas de flash éloigné de l'appareil photo si le sujet reçoit la lumière à partir d'un angle oblique.

DAYLIGHT SYNCHRO (SUN-SYNC)

Daylight synchro (sun-sync) is a technique where the flash is used as 'fill' light when shooting backlit subjects or subjects in shade.

When the strobe unit is used in such a manner, your main subject as well as the background will be perfectly exposed.

Follow the basic steps for automatic flash exposure, with the exception that the aperture should be set according to normal automatic. If an ASA 80 to 100 film is in use, set the lens aperture as follows:

Outdoors under bright sunlight	11 or 16
Outdoors in shade	5,6 or B
Indoors when shooting against light	4 or 5,6

In the event the red Exposure Indicator Arrow comes on, turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until the lamp goes off.



TAGESLICHT-SYNCHRONISATION (SUN-SYNC)

Bei der Tageslicht-Synchronisation (sun-sync) handelt es sich um eine Technik, bei der das Blitzlicht beim Fotografieren von Motiven bei Gegenlicht oder im Schatten als "Aufheller" verwendet wird.

Wenn das Strobe-Gerät auf diese Weise verwendet wird, ist sowohl Ihr Hauptmotiv als auch der Hintergrund richtig belichtet.

Dabei sind die grundsätzlichen Bedienungsvorgänge dieselben wie bei automatischen Blitzaufnahmen, außer daß Sie die Blende so einstellen, wie sie für normale automatische Aufnahmen erforderlich ist. Falls ein Film mit einer Filmempfindlichkeit von ASA 80 bis ASA 100 verwendet wird, stellen Sie die Objektivöffnung wie folgt ein:

Außenaufnahmen bei hellem Sonnenlicht	11 oder 16
Außenaufnahmen im Schatten	5,6 oder 8
Innenaufnahmen bei Gegenlicht	4 oder 5,6

Falls der rote Belichtungs-Anzeigepfeil aufleuchtet, drehen Sie den Blendenring in Pfeilrichtung, bis die Lampe erlischt.

SYNCHRO PLEIN JOUR

Le synchro plein jour est une technique où le flash est employé comme lumière d'appoint lorsqu'on photographie des sujets éclairés de dos ou des sujets placés dans l'ombre. Quand on utilise l'appareil stroboscopique de cette manière, votre sujet principal et aussi l'arrière plan seront parfaitement exposés.

Suivre les méthodes de base pour l'exposition au flash automatique, sauf que l'ouverture doit être réglée suivant automatique normal. Si un film ASA 80 à 100 est utilisé, régler l'ouverture d'objectif comme il suit:

Extérieurs en plein jour	11 ou 16
Extérieurs à l'ombre	5,6 ou B
Intérieurs à contre jour	4 ou 5,6

Dans le cas où la flèche indicatrice d'exposition rouge s'allume, tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la lampe s'éteigne.

TIPS ON EFFECTIVE USE OF ES-20 AUTO

The Yashica ES-20 AUTO can be swiveled 90 degrees to the left and right while mounted on your Electro 35 GX.

When your camera is held in horizontal posture, this swivel provision permits wall bounce. When held in vertical posture, it provides ceiling bounce.

Diffused flash technique

To obtain a soft lighting effect, diffuse the flash by covering the flash head with a white handkerchief, tissue paper or the likes.

Ultra high-speed photography

The exclusive ES-20 AUTO provides minimum flash duration of 1/20,000 sec., therefore extremely fast movements can be stopped at will.

For most effective ultra high speed photography, turn off the room lights, set the camera and the strobe unit at the minimum distance (0.8m) and adjust the lens opening to full aperture.



RATSCHLÄGE FÜR EINE VORTEILHAFTE VERWENDUNG DES ES-20 AUTO

Das Yashica ES-20 AUTO kann um 90 Grad nach links und rechts gedreht werden, wenn es auf Ihrer Electro 35 GX befestigt ist.

Wenn Sie Ihre Kamera waagrecht halten, erlaubt diese Möglichkeit eines Drehens des Blitzgerätes eine Blitzausleuchtung mit Rückprallen des Lichtes von Wänden und von der Decke, wenn Sie die Kamera senkrecht halten.

Streulicht-Blitztechnik

Um einen weichen Beleuchtungseffekt zu erzielen, zerstreuen Sie das Blitzlicht, indem Sie den Blitzkopf mit einem weißen Taschentuch, Seidenpapier o.ä. bedecken.

Fotografieren bei besonders kurzen Verschlusszeiten

Das exklusive Modell ES 20 AUTO sorgt für eine minimale Blitzdauer von 1/20 000 Sek., so daß schnelle Bewegungen beliebig festgehalten werden können.

Beim Fotografieren bei besonders kurzen Verschlusszeiten werden die besten Resultate erzielt, wenn sie die Zimmerbeleuchtung ausschalten, Kamera und Strobe-Gerat auf die geringste Entfernung (0,8 m) und das Objektiv auf volle Blende einstellen

CONSEILS POUR L'USAGE EFFICACE DE ES-20 AUTO

Le Yashica ES-20 AUTO peut être tourné de 90 degrés à gauche et à droite lorsqu'il est installé sur votre Electro 35 GX.

Quand votre appareil photo est tenu horizontalement, ce système de pivotement permet l'effet de rebond sur le mur. En position verticale, il permet le rebond sur le plafond.

Technique de flash diffus

Pour obtenir un effet d'éclairage tamisé, diffuser la lumière du flash en couvrant la tête de flash avec un mouchoir blanc, un papier tissu ou autre chose de semblable.

Photographie ultra-rapide

Le ES-20 AUTO exclusif permet la photographie au flash d'une durée minimum de 1/20.000 seconde; par conséquent, des mouvements extrêmement rapides peuvent être fixés à volonté.

Pour l'usage le plus efficace possible de la photographie ultra-rapide, éteindre les lampes d'intérieur, régler l'appareil photo et l'appareil stroboscopique à la distance minimum (0,8m) puis ajuster l'ouverture d'obturation à la pleine ouverture.

Flash exposure by using exclusive adapters

Exclusive adapters available for flash exposure with the ES-20 AUTO include Hot-Shoe Extension Cords permitting off-camera flash synchronization, Twin-Flash Adapter enabling use of up to two strobe units and Techno Bracket ST-7 affording versatile bounce flash.

- Off camera auto flash

Off-camera flash is effective in portraiture. By directing the flash from an oblique angle, a more appealing lighting effect can be obtained.

It is also effective in close-ups. By setting the strobe unit at some distance to the rear, you can approach the subject and obtain good close-ups.

Also, when shooting subjects at a considerable range, off-camera flash technique comes in handy. By setting the flash unit as close to the subject as possible, you can back away and shoot from a distance.

- Bounce flash

Flat effect can be avoided by resorting to bounce flash technique. In this case, bounce the flash on a white wall or ceiling.



Blitzbelichtung mit Adapter

Für Blitzbelichtung mit dem Strobogerät ES-20 AUTO sind exklusive Adapter erhältlich, wie z.B. Mittenkontakt-Verlängerungskabel für Blitzsynchronisation mit nicht auf der Kamera befestigtem Blitzgerät, Doppelblitz-Adapter für die Verwendung von bis zu zwei Strobogeräten und der Techno-Halter ST-7 für Rückprall-Blitzausleuchtung.

- Automatische Blitzbelichtung bei nicht auf der Kamera befestigtem Blitzgerät

Blitzbelichtung bei nicht auf der Kamera befestigtem Blitzgerät ist besonders bei der Porträtfotografie vorteilhaft. Wenn Sie das Blitzlicht aus einem flachen Winkel auf das Motiv fallen lassen, wird ein wirkungsvollerer Lichteffect erzielt. Sie eignet sich auch für Nahaufnahmen, wenn Sie das Strobogerät im Hintergrund aufstellen.

Auch beim Fotografieren von Motiven aus beträchtlicher Entfernung ist eine Blitzbelichtung bei nicht auf der Kamera befestigtem Blitzgerät praktisch, wenn Sie das Blitzgerät nahe am Motiv aufstellen.

- Rückprall Blitzausleuchtung

Ein flacher Effect kann vermieden werden, wenn sie die Rückprall-Blitzausleuchtungstechnik anwenden. In diesem Falle sollten Sie das Blitzlicht von einer weißen Wand oder Decke zurückprallen lassen.

Exposition au flash en utilisant des adaptateurs exclusifs

Les adaptateurs exclusifs disponibles pour l'exposition au flash avec le ES-20 AUTO incluent les cordons d'extension avec griffe à contact direct permettant la synchronisation de flash écartée de l'appareil photo, l'adaptateur flash-jumelé permettant l'utilisation jusqu'à deux appareils stroboscopiques et le support Techno ST-7 autorisant l'effet commode de flash à rebond.

- Auto flash à l'écart de l'appareil photo

Le flash à l'écart de l'appareil photo est efficace pour les portraits. En dirigeant le flash depuis un angle oblique, un effet d'éclairage plus attrayant peut être obtenu.

Il est aussi efficace dans les gros-plans. En réglant l'appareil stroboscopique à une certaine distance en arrière, vous pouvez approcher le sujet et obtenir de bonnes photos en gros-plan.

D'autre part, en photographiant des sujets très éloignés, la technique du flash à l'écart de l'appareil photo devient très pratique. En plaçant l'appareil flash aussi près que possible du sujet, vous pouvez reculer et prendre des vues à distance.

- Flash par rebond

Un effet plat peut être évité en ayant recours à la technique du flash par rebond. Dans ce cas, faire rebondir la lumière du flash sur une paroi blanche ou un plafond.

• Twin flash

By using two exclusive strobe units mounted one beside the other on the camera, higher light output equivalent to guide number 28 can be obtained.

Also, one unit can be used as the main light source, with the other as supplementary lighting. By positioning the two strobe units at the optimum locations, a highly appealing lighting effect can be obtained.

Regarding the details on the use of the exclusive adapters, refer to the instructions which come with the exclusive strobe unit or the respective adapters

AUTO-ES 220

The AUTO-ES 220 unit can be used in the same manner as the ES-20 AUTO, except that it cannot be employed for daylight synchro (sun-sync).



• Doppelblitz

Bei Verwendung von zwei exklusiven Strobe-Geräten, die nebeneinander auf der Kamera befestigt sind, kann eine größere Lichtleistung erzielt werden, die der Leitzahl 28 entspricht. Außerdem kann ein Blitzgerät als Hauptlichtquelle und das andere als zusätzliche Lichtquelle verwendet werden. Wenn die beiden Strobe-Geräte an den geeignetsten Plätzen aufgestellt werden, kann ein sehr wirkungsvoller Lichteffect erzielt werden.

Einzelheiten über die Verwendung der exklusiven Adapter finden Sie in den Bedienungsanleitungen, die dem exklusiven Strobe-Gerät oder den entsprechenden Adaptern beiliegen sind.

AUTO-ES 220

Das Blitzgerät AUTO-ES 220 kann genauso verwendet werden wie das Modell ES-20 AUTO, außer daß es nicht für Tageslicht-Synchronisation (Sun-sync) benutzt werden kann.

• Flash jumelé

En employant deux appareils stroboscopiques exclusifs montés côte à côte sur l'appareil photo, une puissance lumineuse intense équivalente au nombre guide 28 pourra être obtenue.

De même, un appareil peut être utilisé comme source de lumière principale, avec l'autre comme éclairage supplémentaire. En positionnant les deux appareils stroboscopiques aux endroits optimum, un effet d'éclairage absolument remarquable pourra être obtenu.

En ce qui concerne les détails pour employer les adaptateurs exclusifs, se référer aux instructions accompagnant l'appareil stroboscopique exclusif ou les adaptateurs respectifs.

AUTO-ES 220

L'appareil AUTO-ES 220 peut servir de la même manière que l'AUTO ES-20, sauf qu'il ne peut être employé pour le synchro plein jour.

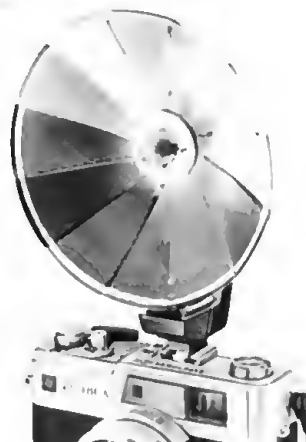
FLASH EXPOSURE (Flashbulb, Conventional Strobe Unit)

Use of flashbulb

Automatic flash exposure can likewise be made when an AG-3N (GN 30) or an AG-3B flashbulb is used. In this case, turn the aperture Ring and align the ASA Film Speed Setting Lever with the dot (●) index.

ASA Film Speed ASA-Filmempfindlichkeit Vitesse de film ASA Sensibilidad ASA del film	Aperture Setting Blendeneinstellung Réglage d'ouverture Ajuste de la abertura	Effective Radius Wirkungsbereich Portée efficace Radio efectivo
ASA 400	F11	2 ~ 6 m
ASA 200	FB	
ASA 100	F5.6	
ASA 50	F4	
ASA 25	F2.8	

When using other types of flashbulbs, calculate the correct aperture setting on the basis of the guide number.



BLITZBELICHTUNG (Blitzlichtlampe, herkömmliches Strobe-Gerät)

Verwendung einer Blitzlichtlampe

Bei Verwendung einer Blitzlichtlampe AG-3N (GN 30) oder AG-3B ist ebenfalls eine automatische Blitzbelichtung möglich. Drehen Sie in diesem Falle den Blendenring und richten Sie den Einstellhebel für die ASA-Filmempfindlichkeit auf die Punktmarkierung (●) aus.

Bei Verwendung anderer Blitzlichtlampentypen errechnen Sie die richtige Blendeneinstellung auf Grund der Leitzahl.

EXPOSITION AU FLASH (Bulbe flash, appareil stroboscopique conventionnel)

Utilisation du bulbe flash

L'exposition au flash automatique peut être effectuée de manière semblable quand on emploie un bulbe flash AG-3N (GN 30) ou AG-3B. Dans ce cas, tourner la bague de réglage de vitesse de film ASA avec le point de repère (●).

En utilisant d'autres types de bulbes flash, calculer le réglage d'ouverture correct sur la base du nombre guide.

Use of conventional strobe unit

Calculate the correct aperture setting on the basis of the guide number of the electronic flash unit in use. (Divide the guide number by the flash-to-subject distance.)

The shutter speed will automatically be set for perfect flash synchronization.

When resuming normal automatic exposure, always see to it that the electronic flash unit is removed from the Accessory Shoe.



Verwendung einer herkömmlichen Blitzgerätes

Errechnen Sie die richtige Blendeneinstellung auf Grund der Leitzahl des verwendeten Elektronenblitzgerätes. (Dividieren Sie die Leitzahl durch den Abstand zwischen dem Blitzgerät und Motiv).

Die Verschlusszeit wird für perfekte Blitzsynchronisation automatisch eingestellt.

Wenn Sie wieder die normale Belichtungsautomatik benutzen, sollten Sie immer darauf achten, das Elektronenblitzgerät vom Aufsteckschuh zu entfernen.

Utilisation de l'appareil stroboscopique conventionnel

Calculer le réglage d'ouverture correct sur la base du nombre guide de l'appareil flash électronique utilisé. (Diviser le nombre guide par la distance du flash au sujet).

La vitesse d'obturateur se trouvera réglée automatiquement pour la synchronisation parfaite au flash.

En reprenant l'exposition automatique normale, bien s'assurer que l'appareil flash électronique soit démonté de la griffe à accessoire.

DEPTH OF FIELD

When focus is secured on a given subject, objects in the foreground and background will appear acceptable sharp in the picture. The range over which the objects appear sharp is called the depth of field.

The photos on this page were taken by focusing the camera lens on the median object. The foreground and background objects which appear blurred when the picture was taken at full aperture (F1.7) are reproduced sharp and clear at an aperture setting of F16.

The depth of field can be read off the depth-of-field scale on the lens barrel.

If, for instance, focus is secured on a subject at a distance of 2 meters and an aperture setting of F16 is used, all objects within the range indicated by the figure '16' on both sides of the distance scale index (approx. 1.3 to 5 meters) will appear acceptably sharp in the picture.



SCHÄRFENTIEFE

Wenn ein bestimmtes Motiv scharf eingestellt ist, erscheinen Objekte im Vorder- und Hintergrund auf dem Bild verhältnismäßig scharf. Der Bereich, innerhalb dem die Objekte scharf erscheinen, wird Schärfentiefe genannt.

Die Aufnahme auf dieser Seite wurden bei einer Scharfeinstellung des Kameraobjektivs auf das mittlere Objekt gemacht. Die Objekte im Vorder- und Hintergrund, die verschwommen erscheinen würden, wenn die Aufnahme bei voller Blende ($f/1,7$) gemacht worden wäre, werden bei einer Blendeneinstellung von $f/16$ scharf und klar wiedergegeben. Wenn zum Beispiel ein Motiv in einer Entfernung von Metern scharf eingestellt und eine Blendeneinstellung von $f/16$ verwendet wird, erscheinen sämtliche Objekte innerhalb des durch die Zahl "16" auf beiden Seiten der Entfernungsskalenmarkierung angezeigten Bereichs (ungefähr 1,3 bis 5 Meter) verhältnismäßig scharf auf dem Bild.

PROFONDEUR DE CHAMP

Lorsque la mise au point est faite sur un sujet donné, les objets situés en avant et en arrière apparaîtront relativement nets dans la photo; La portée pour laquelle les objets seront nets est appelée profondeur de champ.

Les photos illustrant cette page ont été prises en réglant l'objectif de l'appareil sur un objet médian. Les objets situés dans l'arrière plan et dans l'avant plan et qui sont flous ayant été photographiés à pleine ouverture (F1,7) sont reproduits nets et clairs avec une ouverture de F16. La profondeur de champ peut être lue sur l'échelle de profondeur de champ du barillet d'objectif.

Si, par exemple, la mise au point est faite sur un sujet situé à 2 mètres et avec un réglage d'ouverture de F16, tous les objets situés dans la portée indiquée par le chiffre "16" des deux côtés de l'échelle de distance (environ 1,3 à 5 mètres) apparaîtront relativement nets sur la photo.

FILM UNLOADING

Check the Exposure Counter to see whether the entire length of the film has been exposed.

After exposing the full length, the film must be rewound into its cassette before opening the Back Cover.

1 Push the Film Rewind Release Button.

2 Fold out the Film Rewind Crank-handle on top of the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow. In the course of film rewind, the Exposure Counter will count back to show the length of film yet to be returned into the film cassette.

When the Exposure Counter resets to the red 'Start' zone, it means that the full length of the exposed film has been rewound into the cassette.

3 Open the Back Cover and take out the film cassette.

If the film fails to advance at any point before the full length has been exposed, press the Film Rewind Release Button and rewind it into its cassette. If advanced forcibly, the film may tear, making it impossible to rewind it into its cassette



FILMWECHSELN

Überprüfen Sie das Bandzählwerk, um festzustellen, ob der ganze Film belichtet wurde.

Nachdem der ganze Film belichtet wurde, muß er vor dem Öffnen der Rückwand in seine Kassette zurückgespult werden.

1 Drücken Sie den Filmrückspul-Auslöseknopf.

2 Klappen Sie den Filmrückspul-Kurbelgriff auf dem Filmrückspulknopf nach außen und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung.

Beim Rückspulen des Filmes zählt das Filmzählwerk rückwärts und zeigt die Filmlänge an, die noch in die Filmkassette zurückgespult werden muß.

Wenn das Filmzählwerk bis zum roten "Start"-Bereich zurückgestellt wird, bedeutet dies, daß die ganze Länge des belichteten Filmes in die Kassette zurückgespult wurde.

3 Öffnen Sie die Rückwand und nehmen Sie die Filmkassette heraus.

Falls
ganzer
nicht
druckt
Auslöse
Film n

DECHARGEMENT DU FILM

Vérifier le compteur d'exposition pour voir si la longueur entière du film a été exposée.

Après exposition de la longueur totale, le film doit être rembobiné dans sa cassette avant d'ouvrir le couvercle du dos.

Appuyer sur le bouton déclencheur de rembobinage du film.

Etirer la manivelle de rembobinage du film en haut du bouton de rembobinage du film et la tourner dans le sens de la flèche.

Au cours du rembobinage du film, le compteur d'exposition marquera les chiffres à rebours pour indiquer la longueur du film devant encore être retournée dans la cassette de film.

Lorsque le compteur d'exposition est remis sur la zone de départ rouge, cela signifie que la longueur totale du film exposé a été rembobinée dans la cassette.

Ouvrir le couvercle du dos et sortie la cassette de film.

ACCESSORIES

Exclusive Strobe Unit ES-20 AUTO

Use of this unit complements the automatic exposure capability of your Electro 35 GX. This ES-20 AUTO affords perfect fully automatic flash exposure when used in concert with the GX.

Lens Shade

Your Electro 35 GX uses a 54mm slip-on type lens shade. Use the lens shade to ward off extraneous light and to assure better overall effect.

The exclusive lens shade is made of rubber. The lens cap can be set over the lens without removing it from the lens barrel. Simply fold it over as shown in the illustration.

Grip/Tripod ST-7

An indispensable aid for steadying the camera especially when making exposures at slow shutter speed. Compact, lightweight and robust, it permits use as a camera grip, wall or chest support, in addition to its original use as a tripod.



ZUBEHÖR

Das exklusive Strobe-Gerät ES-20 AUTO

Durch Verwendung dieses Gerätes wird die Fähigkeit der automatischen Belichtung Ihrer Electro 35 GX ergänzt. Dieses Modell sorgt für eine perfekte, vollautomatische Blitzbelichtung, wenn es zusammen mit der GX verwendet wird.

Sonnenblende

Bei Ihrer Electro 35 GX kann eine aufsteckbare 54mm-Sonnenblende verwendet werden. Verwenden Sie die Sonnenblende, um störendes Licht abzuschirmen und einen besseren Gesamteffekt zu erzielen.

Die exklusive Sonnenblende ist aus Gummi. Der Objektivdeckel kann auf das Objektiv gesetzt werden, ohne diese vom Objektivtubus zu entfernen. Schieben Sie diese einfach so zurück, wie in der Abbildung ersichtlich ist.

Griff/Stativ ST-7

Eine unentbehrliche Hilfe, um besonders beim Fotografieren bei langen Verschlusszeiten ein Verwackeln der Kamera zu verhindern. Durch die kompakte, feichte und robuste Ausführung ist eine Verwendung als Kameragriff, Wand- oder Schrankhalter, außer der ursprünglichen Verwendung als Stativ, möglich.

ACCESSOIRES

Appareil stroboscopique exclusif ES-20 AUTO

L'emploi de cet appareil complète les possibilités d'exposition automatique de votre Electro 35 GX. Cet ES-20 AUTO permet une exposition flash parfaite et entièrement automatique en l'utilisant de concert avec le GX.

Bonnnette

Votre Electro 35 GX utilise une bonnette du type à baïonnette de 54 mm. Utiliser la bonnette pour supprimer l'excès de lumière et assurer un effet global meilleur.

La bonnette exclusive est en caoutchouc. Le chapeau de l'objectif peut être placé sur l'objectif sans l'enlever du barillet d'objectif. Il suffit de le replier dessus comme le montre l'illustration.

Poignée/pied ST-7

Une aide indispensable pour immobiliser l'appareil photo en particulier quand on effectue des expositions à faible vitesse d'obturateur. Compact, léger et robuste, il permet son emploi comme poignée d'appareil photo, de support au mur ou de ceinture, en plus de son emploi particulier comme pied.

ACCESORIOS

Unidad strobe exclusiva ES-20 AUTO

El uso de esta unidad complementa las posibilidades de exposición automática de su Electro 35 GX. Este modelo permite una exposición flash perfecta y totalmente automática cuando se utiliza de concierto con la GX.

Parasol del objetivo

Su Electro 35 GX utiliza un parasol de tipo bayoneta de 54 mm. Utilizar el parasol para suprimir el exceso de luz extraña y asegurar un efecto global mejor.

El parasol exclusivo es de caucho. La tapa del objetivo puede ser colocada sobre el objetivo sin quitarlo de su cañón. Basta plegarla sobre el objetivo como se indica en la ilustración.

Empuñadura/Tripode

Una ayuda indispensable para inmobilizar el aparato especialmente cuando se efectúan exposiciones a poca velocidad de obturador. Compacto, ligero y robusto, permite su uso como empuñadura, soporte a la pared o al pecho o la parte superior de la cintura.

Tripode.

Filters

Always use the exclusive 52mm screw-in filters. Because your GX features a "Top-Eye Sensor", compensation of the filter factor is unnecessary.

<Filters for Color Photography>

1A, 80B, 82A, 818, 85C, Polarizing and FLY-D

<Filters for B&W & Color Photography>

ND₂ and ND₄

<Filters for B&W Photography>

UV, Y1, Y2, O2, R1, G1, B

Auxiliary Lenses

The auxiliary lens either extends or reduces the focal length of the camera lens simply by mounting it on the filter mount.

Auxiliary Telephoto Lens (F5.6 51.2mm)

Auxiliary Wide-Angle Lens (F5.6 32.5mm)

Filter

Verwenden Sie immer die exklusiven 52mm-Filter mit Einschraubfassung. Da Ihre GX mit einem "Top-Eye-Sensor" ausgestattet ist, erübrigt sich die Kompensation des Filterfaktors.

<Filter für Farbaufnahmen>

1A, 80B, 82A, 818, 85C, Polarisationsfilter und FLY-D.

<Filter für Schwarzweiß- und Farbaufnahmen>

ND₂ und ND₄

<Filter für Schwarzweißaufnahmen>

UV, Y1, Y2, O2, R1, G1, B.

Vorsatzobjektive

Vorsatzobjektive verlängern oder verkürzen die Brennweite des Objektivs und werden einfach in die Filterfassung eingeschraubt.

Vorsatz — Tele-Objektiv (f/5,6 51,2 mm)

Vorsatz — Weitwinkel-Objektiv (f/5,6 32,5 mm)

Filtres

Utiliser toujours les filtres exclusifs à vissage de 52 mm. Du fait que votre GX est muni d'un "Sensor Top-Eye", la compensation du facteur de filtre est inutile.

<Filtres pour la photographie en couleur>

1A, 80B, 82A, 81B, 85C, polarisant et FLY-D

<Filtres pour la photographie en couleur et B/N>

ND₂ et ND₄

<Filtres pour la photographie B/N>

UV, Y1, Y2, O2, R1, G1, B

Objectifs auxiliaires

Les objectifs auxiliaires permettent d'allonger ou de réduire la longueur focale de l'objectif de l'appareil photo simplement en les montant sur la monture de filtre.

Objectif auxiliaire téléphoto (F5,6 51,2mm)

Objectif auxiliaire grand-angulaire (F5,6 32,5mm)

Filtros

Use siempre los

Como su GX se

no es necesaria la

<Filtros para fot

1A, 80B, 82A, 8

<Filtros para fot

ND₂ y ND₄

<Filtros para fot

UV, Y1, Y2, O2,

Objetivos auxilia

El objetivo auxil

del objetivo de


montaje para el f

Objetivo telefoto


Objetivo gran ang




FEATURES

Lens	Color-Yashinon DX F1.7 40mm lens composed of 6 elements in 4 groups; minimum focus 0.8m; angle of view 56°.
Shutter	Electronic shutter with continuously variable speeds from LT to 1/500 sec.; features high performance IC and three semiconductors; built-in self-timer with self-locking system.
Exposure Control	Fully automatic electronic exposure control sets the precise shutter speed through preselection of the lens aperture; 'Top-Eye' SBC sensor; aperture scale from F1.7 to F16 (three Exposure Symbols for easy aperture preselection); ASA range from 25 to 800; Electro Flash Symbol  ; EV range from EV0 to EV17; Red and Yellow Exposure Indicator Arrows visible in the finder and on camera top.
Viewfinder	Incorporates bright frame which moves diagonally with focusing operation to compensate for parallax automatically; magnification ratio 0.62X at infinity.
Focusing	Image superimposition type rangefinder incorporated at the center of the finder field; distance scale from 2.6ft to infinity (0.8m to infinity); depth-of-field scale on lens barrel.
Film Advance	Single action film advance lever registers count of exposure on auto-resetting exposure counter and sets the electronic shutter to 'standby' simultaneously with film wind; multi-slot take-up spool for easy film loading; exposure counter counts back during film rewind; crank-handle film rewind.
Auto Flash System	Yashica Electro Auto Flash System using exclusive ES-20 Auto strobe unit; FPS (Flash Pulse Selector) automatically sets shutter to flash synchronization speed; X contact; Electro Flash Symbol plus dot index for flashbulb (AG-3N); auto flash feasible with AG-3N or AG-3B flashbulb.
Other Features	Accessory shoe (incorporates direct X contact and light cut-off signal terminal); X synchro terminal; shutter lock; battery checker lamp doubles as exposure counter illuminator; accepts 52mm screw-in type filters and 54mm slip-on type lens shade.
Size and Weight	123 x 75.7 x 64mm; 520 grams


MERKMALE

Objektiv	Color-Yashinon DX f/1,7 40 mm, bestehend aus 6 Elementen; Mindestweite 0,8 m; Bildwinkel 56°.
Verschluss	Elektronischer Verschluss mit stufenlos einstellbaren Verschlusszeiten von LT bis 1/500 Sek.; er ist mit einer Hochleistungs-Integrierschaltung und einem Selbstauslöser mit Selbstverriegelung.
Belichtungsregelung	Die vollautomatische elektronische Belichtungsregelung wählt die optimale Verschlusszeit ein; "Top-Eye"-SBC-Sensor; Blendensymbolmarkierungen für eine einfache Blenden-Vorwahl; Blitzmarkierung  ; Belichtungswert-Bereich von EV0 bis EV17; Rote und Gelbe Belichtungs-Anzeigepeile sind im Sucher und auf der Kameraoberseite.
Sucher	Ein heller Sucherrahmen ist eingebaut, der sich beim Schwenken des Suchers automatisch umklappen lässt; er sorgt für einen automatischen Parallaxenausgleich; Vergrößerungsverhältnis 0,62X im Unendlich.
Scharfeinstellen	In der Mitte des Sucherfeldes ist ein Entfernungsmessersymbol eingeprägt; die Entfernungsskala reicht von 0,8 m bis Unendlich; Schärfentiefe ist durch eine Skala am Objektiv angegeben.
Filmtransport	Filmtransporthebel für einen Filmtransport durch einen Filmtransportmechanismus, der gleichzeitig für eine Anzeige des Filmbestandes sorgt; Filmzählwerk mit automatischer Rückstellung und einer Filmzählung, die die Anzahl der Aufnahmen bis zum Verschluss des Films anzeigt; Filmzählwerk zählt beim Rückspulen des Filmes rückwärts; Kurbelgriff.
Blitzautomatik	Yashica-Blitzautomatik mit Verwendung des exklusiven FPS (Flash Pulse Selector) stellt den Verschluss automatisch auf die Synchronisationsgeschwindigkeit ein; X-Kontakt; Elektronenblitzmarkierung und Punktindex; Blitzlichtlampe AG-3N oder AG-3B ist ein automatisches Blitzgerät.
Weitere Merkmale	Aufsteckschuh (mit eingebautem X-Mittenkontakt, X-Synchronisationsanschluß; Verschlussperre; die Batterie des Filmzählwerks; 52mm-Filter mit Einschraubfassung) können verwendet werden.
Größe und Gewicht	123 x 75,7 x 64mm; 520 Gramm

CARACTERISTIQUES

Objectif	L'objectif couleur-Yashinon DX F1,7 40 mm composé de 6 éléments en 4 groupes; focalisation minimale 0,8 m; angle de vue 56°
Obturbateur	Obturbateur électronique avec vitesses variables continues de LT à 1/500 éme de seconde; comporte un CI de haute performance et trois semi-conducteurs; auto-retardeur incorporé avec système d'auto-verrouillage
Contrôle	Contrôle d'exposition électronique entièrement automatique permettant de régler avec précision la vitesse d'obturbateur par la pré-sélection d'ouverture d'objectif; senseur SBC "Top-Eye"; Echelle d'ouverture de F1,7 à F16 (trois symboles d'exposition pour pré-sélection d'ouverture aisée); Echelle ASA de 25 à 800; symbole Electro Flash  ; Echelle EV de EV 0. à EV 17; flèches indicatrices d'exposition rouge et jaune visibles dans le viseur et en haut de l'appareil photo.
Viseur	Incorpore un cadre lumineux qui se déplace diagonalement avec la mise au point pour compenser automatiquement le parallaxe; grossissement 0,62 X à l'infini.
Mise eu point	Télémetre du type à superposition d'images incorporé au centre du champ du viseur; échelle de distance de 0,8m à l'infini; Echelle de profondeur de champ sur le barillet d'objectif.
Avancement du film	Le levier d'avancement du film à action simple enregistre le compte d'exposition sur le compteur d'exposition à auto-réarmement et règle l'obturbateur électronique sur "attente" simultanément avec le rembobinage du film; bobine enrouleuse à fentes multiples pour chargement aisé du film; le compteur d'exposition marque les chiffres à rebours durant le rembobinage du film; rembobinage du film par manivelle.
Système auto-flash	Système flash Electro Auto Yashica utilisant l'appareil stroboscopique AUTO ES-20; Le FPS (sélecteur d'impulsion de flash) règle automatiquement l'obturbateur à la vitesse de synchronisation de flash; le contact X; Le symbole Electro Flash plus le point repère pour bulbe flash (AG-3N); auto flash possible avec bulbe flash AG-3N ou AG-3B.
Autres caractéristiques	Griffe accessoire (incorpore un contact X direct et une borne de signal de coupure de lumière); borne synchro X; verrouillage d'obturbateur; lampe de contrôle d'état des piles faisant fonction d'illuminateur de compteur d'exposition; accepte des filtres du type à vissage de 52 mm et une bonnette du type à baïonnette de 54 mm.
Dimensions et poids	123 x 75,7 x 64 mm; 520 grammes.

CARACTERISTICAS

Objetivo	Objetivo Color-Yashinon DX F1.7 40mm compuesto de 6 elementos en 4 grupos; focalización mínima 0.8m.; ángulo de visión 56°.
Obturbador	Obturbador electrónico con velocidades continuamente caracterizada por su IC de gran funcionamiento y 3 s incorporado con sistema de auto-cierre.
Control de exposición	El control electrónico de exposición, totalmente automático mediante preselección de la abertura del obturbador desde F1.7 a F16 (tres símbolos de exposición alcance ASA desde 25 hasta 800; símbolo  del flash EV 17; Flechas, roja y amarilla, indicadoras de exposición. Incorpora un cuadro brillante que se mueve diagonalmente para compensar para la paralaje automáticamente; razón de magnificación 0.62 X a infinito.
Visor	Telómetro, tipo superposición de imagen, incorporado a la distancia desde 2.6ft. (pies) hasta infinito (0.8 metros sobre el cuerpo del objetivo).
Enfoque	La palanca para correr la película, de acción simple, registra el avance automático y ajusta simultáneamente el obturbador sobre el film; carrete de toma con muchas ranuras para avanzar hacia atrás al rebobinar el film; manivela para rebobinado.
Avance del film	Sistema auto-flash de la Yashica Electro que usa la unidad (Flash Pulse Selector) (selector del pulso del flash) ajuste de sincronización del flash; contacto X; símbolo electro flash más el punto de referencia para bombilla flash (AG-3N); es posible el auto-flash con bombillas.
Sistema auto-flash	Zapata accesoria (incorpora contacto directo X y terminal sincronizador X; cierre del obturbador; la lámpara con iluminador del exposímetro; acepta filtros, tipo rosca, 54mm.
Otras características	123 x 75.7 x 64mm; 520 gramos.
Tamaño y peso	

CAMERA CARE

- Avoid exposing your camera to excessive heat. Exposure to heat may affect the film emulsion, mercury batteries and/or the electronic system of the camera and can cause exposure inaccuracies. If by accident it is exposed to excessive heat, leave the camera to cool to ambient temperature before using it.
- Do not use your handkerchief to clean the lens. Use a lens brush and wipe off dust and grit gently.
- When the flash unit is not in use, make it a rule to set the Plastic Shoe Cover into the accessory shoe and cover the synchro terminal with the Protective Cover.
- Most common causes of malfunction are severe jolts, exposure to humidity or salty sea breeze. Avoid rough handling. With proper care, your camera will give you faithful service almost indefinitely.

Battery Handling Precautions

- Oily smears on either or both ends of the batteries may cause poor electrical contact. Before installing, wipe both ends carefully with a piece of dry cloth.
- Remove the batteries from the battery compartment when your camera is to be left unused over any great length of time.
- Always carry along a set of spare batteries when going on long tours.
- As a precaution against hazards, do not throw used batteries into open fire.

UNTERHALT IHRER KAMERA

- Setzen Sie Ihre Kamera nicht zu großer Hitze aus, weil dadurch Filmbildschicht, Quecksilberbatterien und/oder das elektronische System der Kamera beschädigt und Belichtungsungenauigkeiten verursacht werden können. Falls Ihre Kamera versehentlich zu großer Hitze ausgesetzt wurde, sollten Sie diese vor Benutzung auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
 - Zum Reinigen des Objektivs sollten Sie nicht Ihr Taschentuch verwenden. Verwenden Sie einen Objektivreiniger und wischen Sie Staub und Schmutzteilechen vorsichtig ab.
 - Wenn Sie das Blitzgerät nicht verwenden, sollten Sie es sich zur Regel machen, den Kunststoffschutzdeckel in den Aufsteckschuh einzusetzen und den Synchronisationsanschluß mit dem Schutzdeckel zu bedecken.
 - Die häufigsten Ursachen eines fehlerhaften Funktionierens der Kamera sind schwere Stöße und die Einwirkung von Feuchtigkeit und salzigen Seebriisen. Vermeiden Sie eine grobe Handhabung. Wenn Sie Ihre Kamera vorsichtig behandeln, können Sie diese fast unbegrenzt benutzen, ohne eine fehlerhafte Funktionieren befürchten zu müssen.
- Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung der Batterien
- Ölflecken auf einem oder beiden Enden der Batterien können einen schlechten elektrischen Kontakt verursachen. Wischen Sie vor dem Einsetzen beide Enden sorgfältig mit einem trockenen Tuch ab.
 - Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn Sie Ihre Kamera längere Zeit nicht benutzen.
 - Wenn Sie längere Reisen machen, ist es ratsam, immer einen Satz Ersatzbatterien mitzunehmen.
 - Als eine Vorsichtsmaßnahme gegen Unfälle, sollten Sie verbrauchte Batterien nicht in offenes Feuer werfen,

SOINS POUR L'APPAREIL PHOTO

- Eviter d'exposer votre appareil photo à la chaleur excessive. L'exposition à la chaleur risque d'affecter l'émulsion du film, les piles au mercure et/ou le système électronique de l'appareil photo et peut entraîner des inexactitudes d'exposition. Si par accident, il se trouve exposé à la chaleur excessive, laisser l'appareil se refroidir à la température ambiante avant de l'utiliser.
 - Ne pas employer de mouchoir pour nettoyer l'objectif. Utiliser une brosse spéciale pour objectif et essuyer la poussière et les taches en douceur.
 - Quand on n'utilise pas l'appareil flash, prendre l'habitude de placer le couvercle plastique dans la griffe à accessoire puis couvrir la borne synchro avec le couvercle de protection.
 - Les causes les plus communes de mauvais fonctionnement sont les secousses sévères, l'exposition à l'humidité ou à la brise saline. Eviter de manipuler brutalement l'appareil. Avec un entretien convenable, votre appareil photo vous donnera entière satisfaction presque indéfiniment.
- Précautions pour l'usage des piles
- Des taches huileuses sur l'une des extrémités des piles risquent d'entraîner un mauvais contact électrique. Avant l'installation, essuyer les deux extrémités avec soin à l'aide d'un morceau de chiffon sec.
 - Enlever les piles du compartiment à pile quand on ne doit pas utiliser l'appareil photo pendant une longue durée.
 - Emporter toujours des piles de rechange quand on part pour un long voyage.
 - Pour éviter tout danger, ne pas jeter les piles usagées sur le feu.

CUIDADO

- Evite exponer su cámara a la calor excesiva. La exposición a la calor puede afectar la emulsión de la película, las baterías de mercurio y/o el sistema electrónico de la cámara y puede causar inexactitudes de exposición. Si por casualidad se expone a la calor excesiva, permita que la cámara se enfríe a la temperatura ambiente antes de utilizarla.
 - No use su pañuelo para limpiar el objetivo. Use un cepillo especial para el objetivo y limpie la suciedad y las manchas suavemente.
 - Cuando no use el flash, tome el hábito de colocar la tapa protectora en la grifa de accesorios y cubrir el terminal de sincronización con la tapa protectora.
 - La mayoría de las causas de mal funcionamiento son los golpes fuertes, la exposición a la humedad o a la brisa salina. Evite manipular bruscamente el aparato. Con un mantenimiento conveniente, dará un servicio casi indefinido.
- Precauciones para el uso de las pilas
- Las manchas de aceite en uno de los extremos de las pilas pueden causar un mal contacto eléctrico. Antes de colocarlas, limpie los dos extremos con un trapo seco.
 - Saque las pilas del compartimiento de las pilas cuando no vaya a usar su cámara por un tiempo largo.
 - Lleve siempre pilas de repuesto cuando vaya a viajar.
 - Como precaución contra los accidentes, no tire las pilas usadas al fuego.